4
П-71
40
20/11
Б-ка ЛИЯ

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА АН СССР

Проблемная группа по экспериментальной
и прикладной лингвистике

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

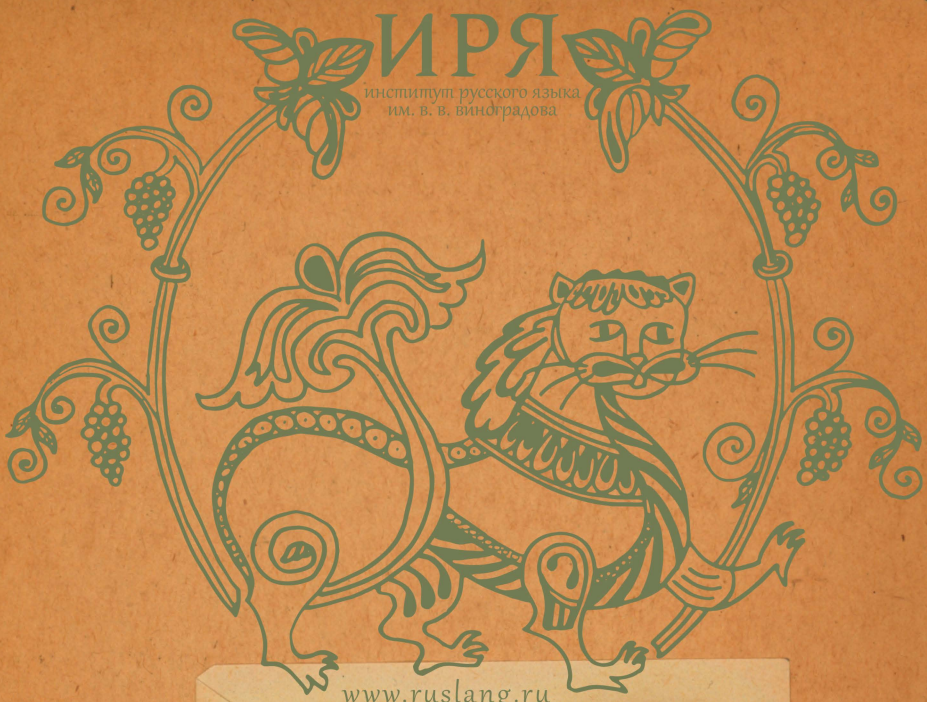
Выпуск 40

Ю. С. МАРТЕМЬЯНОВ

СВЯЗНЫЙ ТЕКСТ—
ИЗЛОЖЕНИЕ РАСЧЛЕНЕННОГО СМЫСЛА

Москва — 1973

ИРЯ
институт русского языка
им. в. в. виноградова



www.ruslang.ru

67658

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА АН СССР
Проблемная группа по экспериментальной и
прикладной лингвистике

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ
Выпуск 40

Ю.С. Мартемьянов

СВЯЗНЫЙ ТЕКСТ – ИЗЛОЖЕНИЕ РАСЧЛЕНЕННОГО СМЫСЛА

Москва – 1973

4
П71 40
БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
АН-ТА ЯЗЫКОЗНАНИЯ АН СССР
67658

В предлагаемой работе делается попытка представить связный текст, а точнее – его семантическое "пред-состояние" – как результат применения к смыслу, определенным образом расчлененному, особой о п е р а ц и и "и з л о ж е н и я" ("экспонирования") в ее разных формах и комбинациях, с последующими операциями с о г л а с о в а н и я.

Этим подразумевается следующее:

– связный текст как особое лингвистическое явление предшествует в истории порождения не только оформлению смысла в слова определенной части речи, но и его лексемно-валентному представлению (ср. [12]), равно как и его категоризации в терминах предложения и его членов (ср. [3]) или [4]);

– для раскрытия сущности связного текста необходимо, чтобы его описанию предшествовал такой компонент грамматики, которым порождался бы расчлененный (артикулированный) смысл в его парадигматически-соотносительном (собственно-семантическом) и синтагматически-связном (реляционном) аспектах, не "отягощенный" излишней "материей" (подобно глубинным падежам в [6]) и не ограниченный по глубине (в смысле [2]);

– комплекс расчлененного смысла преобразуется в связный "пред-текст" посредством операции изложения ("экспонирование"), которая в дальнейшем, прямо или опосредованно, обеспечивает вывод наиболее существенных свойств связного текста, таких как разграничение на отдельные предложения (пропозиции) ограниченной глубины, появление между последними характерных связей в НС-представлении (см. [9]) и в логическом следовании (ср. [7]), обязательность внутреннего согласования как между предложениями (см. [5], [9] и [13]), так и внутри них (см. [3] и [4]), и его зависимость от особых поверхностных условий (см. [14], [15]).

– операция экспонирования задается на комплексе расчлененного смысла с учетом собственной структуры последнего, что особенно важно в том случае, когда для должного "понижения" глубины комплекса требуется целая комбинация экспонирующих операций;

– в качестве исходного фактора внутри-текстового согласования и организации текста вообще принимается особая отмеченность некоторых его компонентов, обусловленная, в частности, их контекстуальной известностью, а одним из способов реализации этой отмеченности считаются такие фундаментальные категории поверхностного синтаксиса как предикация (нексус) и обстоятельство.

В соответствии с перечисленными утверждениями первая часть работы (§ 1) содержит очерк г р а м м а т и к и р а с ч л е н е н н о г о с м ы с л а, во второй части (§ 2) описывается операция э к с п о н и р о в а н и я ("изложения") в ее взаимосвязях с некоторыми модифицирующими операциями; третья часть (§ 3) посвящена правилам с о ч е т а н и я операций изложения

и их модификаций при одном и том же смысловом комплексе неограниченной глубины и определению на этой основе некоторых форм текста; наконец, в четвертой части (§ 4) устанавливаются факторы, влияющие на внутреннюю организацию текста, и намечаются способы реализации этих факторов для особых форм текста.

§ 1. ГРАММАТИКА РАСЧЛЕНЕННОГО СМЫСЛА.

Состав и структура расчлененного смыслового комплекса описываются языком формул, создаваемых семантическим компонентом грамматики. Эти формулы обладают двумя основными характеристиками: р е л я ц и о н н ы м синтаксисом и "с е м н о й" семантикой.[1)]

Р е л я ц и о н н ы й с и н т а к с и с.

Между аргументами X, Y... Z (которые указываются при начальном символе: $X\,Y\,\ldots\,Z^{S}$) могут быть установлены некоторые о т н о ш е н и я R^{i} ("реляции"). "Реляционные" формулы порождаются особой операцией "внесения отношений" ($\{-\}\text{-REL}^{i}$), которая производится в два этапа: (I) и (II).

$$X\,Y\ldots Z^{S} = id\,(\,^{\cdot}\{X\}\ \text{-REL}^{i} : {}_{Y\ldots Z}{}^{S}) \qquad (I)$$

(id - сокращение, обозначающее повторение формулы, написанной в левой части правила).

$$X\,Y\ldots Z^{S}\,(\,^{\cdot}\{X\}\ \text{-REL}^{i} : {}_{Y\ldots Z}{}^{S}) = {}_{X}R^{i} \cdot {}_{Y\ldots Z}{}^{S} \qquad (II)$$

На первом этапе (правило I) объявляется, в виде особого "м о т и в а" при начальном символе - о введении отношения REL^{i} между одним из аргументов X, который считается "н е п о с р е д с т в е н н ы м о б ъ е к т о м" операции, и всею остальной частью формулы: ${}_{Y\ldots Z}{}^{S}$. Мотив вместе с обозначением непосредственного объекта и "остатка" заключается в круглые скобки, а верхней точкой перед знаком { } непосредственного объекта указывается о б л а с т ь д е й с т в и я м о-

1) В отличие от лексической семантики, где речь идет о значениях слов (лексем), здесь имеется в виду значение "квантов смысла" или с е м.

тива: последняя находится левее точки, начинаясь от ближайшей левой из скобок, заключающих мотив, и включает весь исходный символ (более точно о левой границе области действия будет сказано позднее).

На втором шаге (правило П) объявленная операция "в о п л о щ а е т с я" или реализуется: один из компонентов непосредственного объекта – обычно одиночный аргумент – становится левым, или "а к т и в н ы м" членом отношения (в нашем случае X), а второй (Y...Z) вместе с исходным символом S оказывается правым, "пассивным" членом; левый член указывается непосредственно при знаке отношения R^i, правый – через (нижнюю) точку правее этого знака.

Иногда об отношении R^i совокупно с его пассивным членом мы будем говорить, что оно является "р о л ь ю" собственного активного члена (в смысле [6]): так, выражение $R^i \cdot Y...Z^S$ из (П) есть "роль" аргумента X в формуле $X\,Y...Z^S$.

При многократном применении "вводящего" правила (I) – каждый раз к правому члену уже введенного отношения – получается комбинированное задание мотивов (1). С помощью правила П это задание последовательно переводится в серию "воплощенных" отношений вида (2)

$$X\,Y\,Z^S(\,'\{X\}\ \text{-REL}^i : {}_{YZ}S(\,'\{Y\}\ \text{-REL}^j : {}_{Z}S \quad ('\{z\}\ \text{-REL}^k : S))) \qquad (1)$$

$$X\,Y\,Z^S(\,'\{X\}\ \text{-REL}^i : {}_{YZ}S('...)) \longrightarrow$$
$$\longrightarrow {}_{X}R^i \cdot {}_{YZ}S(\,'\{Y\}\ \text{-REL}^j : {}_{Z}S('...)) \longrightarrow$$
$$\longrightarrow {}_{X}R^i \cdot {}_{Y}R^j \cdot {}_{Z}S(\,'\{z\}\ \text{-REL}^k : S) \longrightarrow$$
$$\longrightarrow {}_{X}R^i \cdot {}_{Y}R^j \cdot {}_{Z}R^k \cdot S \qquad (2)$$

В соответствии с историей порождения подобная с у п е р п о з и ц и я отношений читается следующим образом: X находится в отношении R^i к фрагменту ${}_{Y}R^j \cdot {}_{Z}R^k \cdot S$, где Y состоит в отношении R^j к остающемуся фрагменту ${}_{Z}R^k \cdot S$, в котором Z входит в (вырожденное) отношение с пустым символом S, т.е. Z есть просто с в о й с т в о R^k.

"С е м н а я" с е м а н т и к а.

Формулами семантического языка может, далее, изображаться структура высказываний типа (3):

J /M/' ai suivi /S/ ce /X/ que /C/ vous /V/ pensez /P/ (3)

Сущность этой структуры заключается в том, что аргументу X одного из высказываний $_{MSX}S_p$ (X из ... $_{X}S_p$ обозначается X_p) п р и д а е т с я з н а ч е н и е другого высказывания $_{VPC}S_t$, особым образом организованное.

Именно это представление отражено в правилах (Ш),(IУ) и (У):

$$_{X}R^{i}\ldots S_p == id\ (\ '\{U_p \Leftarrow {}_{C}R^{J}\cdot C\ldots S_t\} - SEM : S_t), \qquad (III)$$

где U_p - обобщенный символ для X_p или i_p

$$_{X}R^{i}\ldots S_p\ (\ '\{X_p = {}_{C}R^{J}\cdot C\ldots S_t\} - SEM : S_t) == \boxed{{}_{C}R^{J}\cdot C\ldots S_t}\ R^{i}\ldots S_p \qquad (IV)$$

$$_{X}R^{i}\ldots S_p\ (\ '\{i_p = {}_{C}R^{J}\cdot C\ldots S_t\} - SEM : S_t) == {}_{X}R\boxed{{}_{C}R^{J}\cdot C\ldots S_t}\ldots S_p \qquad (V)$$

Правилом (Ш) вводится особый мотив с е м а н т и з а ц и и (SEM), и высказывание S_t в качестве с о д е р ж а н и я мотива SEM (= SEM : S_t) семантизирует исходную формулу $_{X}R^{i}\ldots S_p$ (о б л а с т ь д е й с т в и я мотива) в том смысле, что оно объявляется з н а ч е н и е м ее аргумента U_p (= X_p или i_p), причем семантизирующему высказыванию S_t предварительно придана особая форма ю н к ц и и по некоторому собственному аргументу C : $\{U_p \Leftarrow {}_{C}R^{J}\cdot C\ldots S_t\}$; юнкция $_{C}R^{J}\cdot C\ldots S_t$ означает, что аргумент C выступает представителем ("ю н к т о м") всего высказывания $_{C}\ldots S_t$; для высказывания (4) юнкт по C имеет значение (5).

©

VCP^{S}_{t} = vous /V/ pensez /P/ une chose /C/ (4)

$C^{R^{J}} \cdot VCP^{S}_{t}$ = La chose (ce) /$C^{R^{J}}$/ que /C/
vous /V/ pensez /P/[2] (5)

Примечание 1. Для краткости семантизирующее (вставное) высказывание-юнкт $C^{R^{J}} \cdot C \ldots S_t$ мы будем ниже обозначать в виде C_t, т. е. в правилах (Ш) и (IУ) вместо $X_p = C^{R^{J}} \cdot C \ldots S_t$ писать $X_p = C_t$.

Многократное применение правила (Ш) позволяет построить для реляционной формулы (6) достаточно сложную комбинацию (7) семантизирующих мотивов.

$X^{R^{i}} \cdot Y^{R^{j}} \cdot Z^{R^{k}} \cdot U^{R^{l}} \cdot S_p$ (6)

$(\cdot\{X_p \Leftarrow T_a\}$ - SEM : S_a = В прошлом имеется завершенный период /T_a/)

$(\cdot\{Y_p \Leftarrow M_b\}$ - SEM : S_b = некто /M/ делает данное высказывание)

$(\cdot\{Z_p \Leftarrow Y_t\}$ - SEM : $S_t = X^{R^{m}} \cdot Y^{R^{n}} \cdot Z^{R^{p}} \cdot S_t$

$(\cdot\{X_t \Leftarrow V_c\}$ - SEM : S_c = некто /V/ есть адресат данного высказывания)

$(\cdot\{Y_t \Leftarrow C_\bigcirc\}$ - SEM : S_d = нечто /C/ существует)

$(\cdot\{Z_t \Leftarrow P_1\}$ - SEM : S_1 = некто /X/ представляет /P/ нечто /Y/ в процессе умственной деятельности))

$(\cdot\{U_p \Leftarrow F_r\}$ - SEM : S_r = некто /Y/ старается /F/ удержать нечто /Z/ в поле восприятия или в строе мысли) (7)

Примечание 2. Формулу $XY \ldots S_p$, со всеми семантизирующими ("вставными") высказываниями, мы будем называть "комплексной" или "комплексом", и для краткости обозначать символом $XY \ldots S_p$; иными словами $XY \ldots S_p$ равнозначно $XY \ldots S_p (\cdot\{Y_p \Leftarrow C_t\}$ - SEM : $S_t) (\cdot\{X_p \Leftarrow D_q\}$ - SEM : $S_q)$ etc.

Правило (IУ) описывает способ реализации объявленного мотива: семантизирующее высказывание-юнкт вставляется в формулу на место той переменной X_p из области действия мотива, которая объявлена объектом последнего.

---

[2] Подробнее о юнкции см. [12].

При последовательном применении этого правила высказывание S_p (6) с комбинацией мотивов (7) преобразуется в "воплощенное" состояние (8):

$$T_a^{R^i} . M_b^{R^j} . C_d^{R^J} . V_c^{R^m} . C_d^{R^n} . P_c^{R^p} . S_t^{R^k} . F^{R^l} . S_p \qquad (8)$$

"Воплощение" (8) можно прочесть так: завершившийся в прошлом период T находится в отношении i к выражению $M_b^{R^j} . \ldots . S_p$, где лицо M выступает в роли R^j к высказыванию $C_d^{R^J} . \ldots . S_t^{R^k} . F^{R^l} . S_p$, в котором юнктивированный аргумент $C_d^{R^J} . \ldots . S_t$ (т.е. ce que vous pensez, см. (5)) находится в отношении R^k к свойству $F^{R^l} . S_p$; в свою очередь внутри юнктивированного высказывания $C_d^{R^J} . \ldots . S_t$ речь идет о таком C_d, которое играет роль юнкта (= находится в отношении юнкции) к содержанию $\ldots S_t$, где это же C_d выступает в роли R^n и т.п.

Объектом семантизации, по правилу (Ш), может быть не только левый член X отношения X^{R^i}, но и имя i самого этого отношения (9):

- {i ⇐ conj} - SEM : S_a = [высказывание] X истинно вместе (conj) с [высказыванием] Y ; (i есть юнкт над S_a по conj, = conjunctiq совместность истинности);
- {i ⇐ duc[3]} - SEM : S_b = [событие] X ведет к (duc) [событию] Y ; (i есть юнкт над S_b по duc, = ductus, наличие пути);
- {i ⇐ impl} - SEM : S_c = [высказывание] X влечет [высказывание] Y (i есть юнкт над S_c по impl, = implicatio , обусловленность истинности) (9)

Эти отношения, в общем случае несимметричные, удобно называть через имя р о л и (см. выше, стр. 5) собственного л е в о г о члена, см. (10):

$(X)^{R^{duc}} . \ldots = (X)$ есть [событие] фактор реализации [события] ...

$(X)^{R^{impl}} . \ldots = (X)$ есть [высказывание] условие истинности [высказывания] ...

---

[3] Об отношении "ведет" (duc) см. в [8] .

$(x)^{R^{mod}} \cdot \ldots = (x)$ есть [модальность] модус существования [ситуации] ...

$(x)^{R^{temp}} \cdot \ldots = (x)$ есть [временной отрезок] время для [события] ...

$(x)^{R^{ag}} \cdot \ldots = (x)$ есть [существо] деятель для [действия]...

$(x)^{R^{put}} \cdot \ldots = (x)$ есть [человек] носитель мнения [высказывания]...

$(x)^{R^{dic}} \cdot \ldots = (x)$ есть [человек] автор [высказывания] ...

$(x)^{R^{pat}} \cdot \ldots = (x)$ есть [существо/предмет] объект изменения в [процессе] ...

$(x)^{R^{perc}} \cdot \ldots = (x)$ есть [существо] субъект восприятия [ситуации]...

$(x)^{R^{cept}} \cdot \ldots = (x)$ есть [ситуация] объект [восприятия]... (10)

Примечание 3. Очевидно, что имя роли есть тоже юнкт над высказыванием = отношением (ср. S_a, S_b ... в (9)); однако в отличие от юнктов по имени самого отношения (ср. юнкты в (9)), имя роли есть юнкт по смыслу левого члена этого отношения; юнкты того и другого типа легко возвести к исходному высказыванию, ср. (II)-(I2); поэтому в дальнейшем при назывании отношения будут использоваться как эти юнкты, так и исходная не-юнктивированная форма.

A есть X,
X = объект, претерпевающий изменение в процессе B =

$= X^{R^J} \cdot \ldots \cdot {}^{R^{pat}} \cdot {}_B{}^{R^{act}} \cdot S_a$

A левый член отношения i,
i = претерпевание X-ом изменения в процессе B =

$= pat^{R^J} \cdot \ldots \cdot X^{R^{pat}} \cdot {}_B{}^{R^{act}} \cdot S_a$

$\ldots \cdot {}_A{}^{R^{pat}} \cdot {}_B{}^{R^{act}} \cdot S_a =$

= A претерпевает изменение в процессе B (II)

A есть X,
X = условие истинности высказывания B =

$= X^{R^J} \cdot \ldots \cdot X^{R^{impl}} \cdot {}_B{}^{R^{sent}} \cdot S_c$

A левый член отношения i,
i = обусловливание X-ом истинности высказывания B =

$= impl^{R^J} \cdot \ldots \cdot X^{R^{impl}} \cdot {}_B{}^{R^{sent}} \cdot S_c$

$\ldots \cdot {}_A{}^{R^{impl}} \cdot {}_B{}^{R^{sent}} \cdot S_c =$

= A обусловливает (влечет) истинность высказывания B (I2)

Примечание 4. Использовать для имен отношений сокращения вместо полных высказываний тем удобнее, что разных отношений сравнительно немного[4], и при этом они очень употребительны.

[4] В [6] описано всего около десятка "ролей", или "глубинных падежей".

Продолжая семантизацию реляционной формулы (6) (или (8)) применительно к именам отношений, можно дополнить комбинацию (7) новыми мотивами (13), с последующим их воплощением по правилам (IУ)-(У) в формулу (14), которая читается как (15).

$$\underline{{}_{X}R^{i}.\ {}_{Y}R^{j}.\ {}_{Z}R^{k}.\ {}_{U}R^{l}.\ S_{p}}$$

. . . . . .

$$('\{Z_p \Leftarrow C_t\} - \text{SEM} : \underline{{}_{X}R^{i}.\ {}_{Y}R^{j}.\ {}_{Z}R^{k}.\ S_t}$$

. . . . . .

$$('\{i_t \Leftarrow \text{ag}\} - \text{SEM})\ ('\{j_t \Leftarrow \text{cept}\} - \text{SEM}))$$

. . . . . .

$$('\{i_p \Leftarrow \text{temp}\} - \text{SEM})\ ('\{j_p \Leftarrow \text{ag}\} - \text{SEM})\ ('\{K_p \Leftarrow \text{cept}\} - \text{SEM}) \qquad (13)$$

$$\underline{T^{R^{\text{temp}}}.\ M^{R^{\text{ag}}}.\ {}_{C}R^{J}.\ {}_{V}R^{\text{ag}}.\ {}_{C}R^{\text{cept}}.\ {}_{P}R^{k}.\ S_t}\ \underline{{}_{C}R^{\text{cept}}.\ {}_{F}R^{l}.\ S_p} \qquad (14)$$

'завершившийся в прошлом период T есть дата для события ${}_{M}R^{\text{ag}}.\ {}_{C}R^{J}_{\ldots}.\ R^{\text{cept}}.\ {}_{F}R^{l}.\ S_p$, в котором M играет роль агента действия ${}_{C}R^{J}_{\ldots}.\ {}_{P}R^{\text{cept}}.\ S_p$, где юнктивный аргумент ${}_{C}R^{J}_{\ldots}$ находится в отношении перцепта к свойству ${}_{F}R^{l}.\ S_p$; в свою очередь, юнктивный аргумент означает то C, которое есть перцепт из события ${}_{V}R^{\text{ag}}.\ {}_{C}R^{\text{cept}}.\ {}_{P}R^{k}.\ S_t$, где V выступает в роли агента к действию ${}_{C}R^{\text{cept}}.\ {}_{P}R^{k}.\ S_t$, а P есть свойство'. (15)

Легко убедиться, что полученный реляционно-семантический (РС) комплекс (14) оказывается достаточно верным выражением смысла фразы (16) - с точностью до порядка следования соответствующих фрагментов (выделены одинаковым образом):

$$\underline{\text{J /M/' avais suivi /T/ /S/ ce /}}\ {}_{C}R^{J}_{\ldots}.\ S_t^{R^{\text{cept}}}/\ \underline{\text{que /C/ vous /V/ pensez /P/}} \qquad (16)$$

Примечание 5. Семантизация имени отношения должна быть определенным образом согласована с семантизацией членов этого отношения, чем достигалась бы о с м ы с л е н н о с т ь получаемой реляционно-семантической формулы. По-видимому, в

правилах "согласованной" семантизации значение имени отношения должно содержать некоторые признаки для левого и правого членов; например, признаки, отмеченные квадратными скобками в описании отношений (10); для исчисления всех строго-осмысленных формул достаточно было бы в формуле с семантизованными аргументами приписывать именам отношений лишь те значения, чьи признаки входят в описание соответствующих аргументов, или наоборот, в формуле с семантизованными отношениями прилавать аргументам лишь такие значения, которые содержат признаки, требуемые соответствующим отношением[5]. Ослабляя согласование, т.е. вписывая в формулу с семантизованными именами отношений любые значения для членов этих отношений, - можно поставить проблему "вынужденного" или метафорического осмысления высказывания[6].

Остановимся на еще одном примере соответствия - между РС - комплексом S_1^r (17) и фразой (18).

$$C'R^J \cdot M^{R^{ag}} \cdot O^{R^{duc+}}{}^{7)} \cdot C'R^{cept} \cdot T^R \cdot S_q^{R^{dif}} \cdot C''R^J \cdot A^{R^{temp}} \cdot V^{R^{ag}} \cdot M^{R^{pat}} \cdot C''R^{cept} \cdot P^R \cdot S_n^R \cdot S_1^r \qquad (17)$$

Les conclusions $/_{C'}R^J/$ que /C'/ j /M/' en /O/ ai tirées /T/ diffèrent des conclusions $/_{C''}R^J/$ dont /C"/ vous /V/ me /M/ parliez /P/ jadis /A/ (18)

В связи с последним соответствием уместно добавить следующее: установив определенный канонический порядок семантизации отношений, можно было бы достичь того, чтобы, например, для формулы $_{XYZV}S_q$ вместо суперпозиции (19), прочитываемой как (20), порождалась в качестве единственно правиль-

---

5) Этим достигалась бы цель исключения неосмысленных предложений, которая ставится в [3].

6) Имеется в виду постановка той семантической задачи - получения смысла целого из смысла частей, - которая характерна для [4].

7) duc^+ = "привело", см. в [8].

ной суперпозиция (21), представляющая более полное и интересное толкование (22) фразы (23), нежели (20).

$$M^{R^{ag}} \cdot O^{R^{duc+}} \cdot C',^{R^{cept}} \cdot T^{R} \cdot S_{Q} \qquad (19)$$

'M есть агент такого положения вещей, где O привело к состоянию, в котором C' является перцептом для действия T'. (20)

$$F^{R^{J}} \cdot F^{R^{mod}} \cdot Q^{R^{temp}} \cdot M^{R^{ag}} \cdot O^{R^{cept}} \cdot R^{R} \cdot S_{V} \overline{R^{duc+} \cdot M^{R^{put}} \cdot C',^{R^{cept}} \cdot P^{R} \cdot S_{Q}} \qquad (21)$$

'Тот факт $F^{R^{J}}$, что M был /Q/ агентом размышления R над перцептом O, привел к тому, что M думает /P/ нечто C''. (22)

J /M/' en /O/ ai tiré /... $S_{V}^{R^{duc+}} \cdot M^{R^{put}} \cdot \ldots \cdot P^{R} \cdot S_{T}$/ certaines conclusions /C'/ (23)

Только из соображений простоты мы ограничиваемся пока более грубым представлением (19).

Желательный канонический порядок определяется по существу способностью одних отношений естественным образом "содержать", или "включать" определенные другие в качестве своего правого члена; так актантные отношения (pat, ag, perc etc) естественно содержатся в правом члене отношения в р е м е н и, но н е н а о б о р о т; отношение pat может быть правым членом отношения а г е н с а, но бессмысленно считать, что агенс с его действием входят в правый член отношения pat в качестве состояния пациенса, и т.п. С другой стороны, этот порядок является ч а с т и ч н ы м, ибо некоторые отношения могут в равной мере быть включающими и включаемыми: модальность может иметь правым членом событие с его в р е м е н е м ("Возможно, он пришел", "он обязательно придет"), в той же мере как время может относиться к событию с его модальностью (Вчера он возможно пришел бы, сегодня он наверняка не придет").

С м ы с л о в о е ч л е н е н и е. Смысловой комплекс, образующийся в результате применения операций REL и SEM к исходному символу $\ldots XY \ldots \overset{S}{}$ (см. выше), получает вместе с тем определенное с т р о е н и е :

(a) среди отношений (R^i) суперпозиции одно и только одно считается о с н о в н ы м , а именно то, которое включает другие, само же не включено ни в одно из других (ср. R^{ag} в (19) или R^{duc} в (21)); все прочие отношения суперпозиции – в т о р о с т е п е н н ы е, разной степени включенности;

(b) среди разных суперпозиций (S_1) (высказываний) комплекса одно является г л а в н ы м,–именно то, которое прямо или косвенно с е м а н т и з и р у е т с я прочими в тех или иных своих аргументах, само же не является семантизирующим ни для одного аргумента какой-либо другой суперпозиции (ср. S_q в (21) или S_1^r в (17)).

Строение комплекса в двух его аспектах (a) и (b) , создаваемых операциями REL и SEM, мы условимся называть с м ы с л о в ы м членением комплекса (или получаемого из него т е к с т а, см. ниже), – в отличие от членения а к т у а л ь н о г о, связанного с контекстуальной "известностью", которая возникает только после развертывания комплекса в т е к с т (см. ниже об изложении).

О п е р а ц и я "к о н в е р с и и".

На суперпозиции семантизованных отношений определяется операция конверсии (VI):

$$ {}_X R^a \cdot {}_Y R^b \cdot {}_Z R^c \cdot \ldots {}_T R^m \cdot S_a \Longrightarrow id\,(\{R^b\} - CONV) \qquad (VI) $$

При реализации этой операции правый член ориентированного отношения R^b – объекта операции – становится л е в ы м членом конверсива $R^{conv(b)}$, т.е. отношения, читаемого в обратном порядке, по правилу (VII):

$$ {}_X R^a \cdot \underline{{}_Y R^b} \cdot \underline{{}_Z R^c \cdot \ldots \cdot {}_T R^m} \cdot S_n(\ldots\{R^b\} - CONV) \Longrightarrow $$

$$ \Longrightarrow {}_X R^a \cdot \underline{{}_U R^{conv(b)}} \cdot \underline{{}_Y R^b} \cdot S_{n'}, (\ldots\{U_{n'} \leftarrow {}_Z R^c_n\} - SEM : {}_Z R^c, \ldots S_n) \qquad (VII) $$

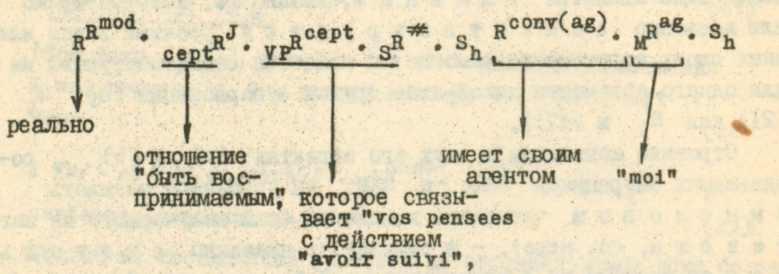
Пример: Для суперпозиции S_h (24), соответствующей предложению (25), конверсия по R^{ag} приводит к перестроенной суперпозиции (26), с последующим воплощением (27).

$$R^{R^{mod}} \cdot M^{R^{ag}} \cdot VP^{R^{cept}} \cdot S^{R^{\#}} \cdot S_h \ (\text{"}\{R^{ag}\} - \text{CONV}) \qquad (24)$$

(Reel /R/) J' /M/ ai suivi /S/ vos pensées /VP/ (25)

$$R^{R^{mod}} \cdot U^{R^{conv(ag)}} \cdot M^{R^{ag}} \cdot S_{h'} \cdot (\text{'}\{U_{h'} \Leftarrow VP^{R^{cept}}_{h}\} - \text{SEM} :$$

$$: VP^{R^{cept}} \ldots S_h) \qquad (26)$$



= "Réellement, que vos pensées ont été suivies a pour agent /$R^{conv(ag)}$/ moi (27)

Ср. также (28)–(29) и (30)–(31):

$$E^{R^{temp}} \cdot T^{R^{put}} \cdot O^{R^{cept}} \cdot C^{R^{\#}} \cdot S_r \ (\text{"}\{R^{put}\} - \text{CONV}) \longrightarrow$$

= Tout le monde /T/ le /O/ croit /C/ encore /E/ (28)

$$\longrightarrow E^{R^{temp}} \cdot cept^{R^J} \cdot O^{R^{cept}} \cdot C^{R^{\#}} \cdot S_r^{R^{conv(put)}} \cdot T^{R^{put}} \cdot S_{r'}$$

= "Que cela est cru (= semble vrai) a encore pour "putans" /$R^{conv(put)}$/ tout le monde (29)

$$(T)^{R^{dat}} \cdot GP^{R^{duc}} \cdot N^{R^{mod}} \cdot M^{R^{ag}} \cdot P^{R^{cept}} \cdot A^{R^{\#}} \cdot S_b \quad \odot$$

= La gravité de cette pensée /GP/ rend /R^{duc}/ nécessaire /N/ que je /M/ m'y /P/ arrête /A/ (30)

$$(T)^{R^{dat}} \cdot {}_{N}{}^{R^{J}} \cdot N^{R^{mod}} \cdot M^{R^{ag}} \cdot P^{R^{cept}} \cdot A^{R^{\#}} \cdot S_b \; R^{conv(duc)} \cdot GP^{R^{duc}} \cdot S_b$$

*Qu'il est nécessaire de m'arrêter à cette pensée a pour cause /$R^{conv(duc)}$/ sa gravité (31)

Отметим, во-первых, что то отношение, которое не входит в объект конверсии и включает конвертируемое – ср. R^{mod} в (26) и R^{temp} в (28), – остается включающим также и для конвертированной суперпозиции, соотв. (27) и (29).

Следует подчеркнуть, во-вторых, что перенесенный влево правый член исходного (канонического) отношения представляет собой обычно целую суперпозицию, и для сплочения воедино получает форму ю н к ц и и по имени собственного главного отношения:

– для примера (27) создается юнкция (32)

$cept^{R^{J}} \cdot VP^{R^{cept}} \cdot S^{R^{\#}} \cdot S_h$ = 'то отношение R^{cept}, которое связывает "vos pensées" с действием "avoir suivi" ≈ *que vos pensées ont été suivies' (32)

– для (29) подобная юнкция имеет вид (33)

$cept^{R^{J}} \cdot O^{R^{cept}} \; {}^{R^{\#}} \cdot S_r$ = 'То отношение R^{cept}, которое связывает "le" и "croire (sembler vrai)" ≈ *que cela est cru (semble vrai)' (33)

– для (31) юнкция охватывает еще более широкий фрагмент (34)

$mod^{R^{J}} \cdot N^{R^{mod}} \cdot M^{R^{ag}} \cdot P^{R^{cept}} \cdot A^{R^{\#}} \cdot S_b$ =
= 'то отношение R^{mod}, которое связывает "necessaire" с событием "Je m'arrête à cette pensée" ≈ *Qu'il est necessaire de m'arreter à cette pensée' (34)

Названная юнкция, необходимая для сплочения левого члена конверсии, может быть "снята", по образцу (35). Но для этого нужна особая операция (см. ниже, § 2: операция изложения).

a. Qu'il est nécessaire de m'arrêter à cette pensée a pour cause sa gravité ⟶ Il est nécessaire de m'arrêter à cette pensée à cause de sa gravité;

b. Que cela semble vrai a encore pour "putans" tout le monde. ⟶ Cela semble encore vrai à tout le monde;

c. Que vos pensées ont été suivies a pour agent moi.⟶ Vos pensées ont été suivies par moi. (35)

Заметим, в-третьих, что бывший левый член исходного отношения, перемещаясь вправо, получает по общему правилу (П) помету "вырожденного" отношения, в данном случае - помету своей исходной роли, но без правого члена, в "абсолютном" значении "свойства".

Формы представления ("режимы") реляционной формулы.

Рассмотрим соотношение формул, получаемых на двух разных стадиях реализации операций REL, SEM и CONV, а именно соотношение "первичных" формул типа (I), (III) или (VI), с одной стороны, и "вторичных" формул типа (П), (IУ-У) или (УП) - с другой. Тождественные с точки зрения реляционного и/или семантического содержания, вносимого в исходное выражение, названные "разностадийные" формулы различаются формой (строем, или режимом) представления этого содержания:

- в первичных формулах (36) новое содержание представлено в виде изолированных мотивов, т.е. в виде чисто-вербального заявления о введении некоторого нового признака;

$$id\,(\,'\{X\} - REL^{i}:\ {}_{Y\ldots Z}S) \qquad (I)$$

$$id\,(\,'\{U_p = {}_{C}R^{J}.\ {}_{C\ldots}S_t\} - SEM : S_t) \qquad (III)$$

$$id\,(\,''\{R^{b}\} - CONV) \qquad (VI)$$

(36)

- во вторичных формулах (37) этот признак "воплощен" в структуре формулы и слит с ее прочими компонентами, так что уже невозможно вычленить внесенный признак из исходной формулы ("фузия").

ИРЯ
институт русского языка
им. в. в. виноградова

$X^{R^i} \cdot Y \ldots Z^S$ (II)

$C^{R^J} \cdot C \ldots S_t^{R^i} \ldots S_p$ (IV)

$X^{R^a} \cdot U^{R^{Conv(b)}} \cdot Y^{R^b} \cdot S_n$ ('{$U_n = Z^{R^c_n}$} - SEM : $Z^{R^c} \cdot \ldots \cdot S_n$) (VII)

(37)

Формулы определенного "режима" имеют особые сферы применения. "Изолирующие" формулы применимы тогда, когда введенный мотив как таковой либо должен стать объектом некоторой операции высшего порядка (см. ниже, об операции EXP над семантизованным комплексом $S_p^!$), либо сам, для собственного воплощения, нуждается в предварительном введении новых мотивов (см. ниже о мотиве подчеркивания ⊠, требующем введения фактора EXP). "Фузионные" формулы полезны как более продвинутая стадия порождения, приближающаяся к строению поверхностных, или "натуральных" высказываний (ср. выше: (14)-(16), (17)-(18), (21)-(23), (27), (28), (29) и т.п.), - в той мере, в какой структуре последних "фузия" свойственна более, нежели "изоляция".

67658

Следующая стадия на пути "натурализации" РС-формулы состоит в переходе от "воплощения" к ч л е н е н и ю на непосредственные составляющие (НС). "Членные" формулы получаются из "воплощенных" с помощью правила (УШ)

$C^m {}_A R^p \cdot {}_B R^q \cdot \ldots \cdot {}_D R \cdot S_k ==$

$== (C^{\overline{m+1}} A\ "R^p", C^{m+1} {}_B R^q \cdot \ldots \cdot {}_D R \cdot S_k / A"R^p"/) C^m$ (VIII)

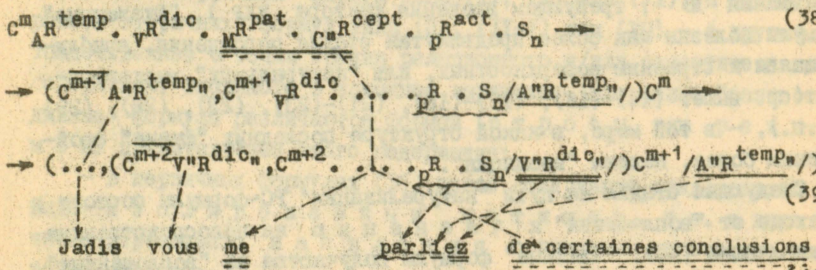
www.ruslang.ru

Согласно правилу (УШ), суперпозиция отношений некоторой степени членения C^m членится далее на две составляющих следующей степени ($C^{\overline{m+1}}$ - левая, активная, составляющая, C^{m+1} - правая, или пассивная, составляющая); при этом к левой составляющей относится самый левый смысл суперпозиции (А) и примета его "роли" ("R^p") в соответствующем отношении (R^p), а к правой - вся остальная часть суперпозиции, составляющая второй член (${}_B R^q \cdot \ldots \cdot {}_D R \cdot S_k$) того же отношения; правый член отношения тоже сопровождается приметой его "пассивной" роли - в виде напоминания о левом члене и его "активной" роли: /A"R^p"/.

БИБЛИОТЕ
ИНСТИТУТА РУССКОГО ЯЗЫКА
АКАДЕМИИ НАУК СССР

Ролевые приметы "R^{p}" и /A"R^{p}"/ , появляющиеся у концов расчлененного отношения, восстанавливая вторичным образом его нарушенную целостность, имеют большое значение для дальнейшей "натурализации" членной РС-формулы.

Прежде всего, они используются для взаимного согласования ("подгонки") выразительных средств, натурализующих порознь каждую из НС одной и той же степени членения[8]. Так, при НС-представлении фрагмента S_n (38) РС-комплекса (17) на некотором шаге (39) в правой составляющей "накапливаются" согласовательные приметы (подчеркнуты), однозначным образом определяющие лицо и время той лично- и темпорально-характеризуемой поверхностной единицы (в нашем случае глагола parler), которая может появиться при дальнейшем порождении из символа $_{p}R \cdot S_q$ (40)



(38)

(39)

(40)

Точно таким же образом согласовательные приметы ю н к т а "R^{J}" и а д ъ ю н к т а /X"R^{J}"/ , вырабатываемые по общему правилу (УШ) при НС-членении отношения юнкции $_{K}R^{J} \ldots S$, - например, юнкций $_{C"}R^{J} \ldots S_n$ (41-42) или $_{C'}R^{J} \ldots S_q$ (44-45), - могут быть эффективно использованы для поверхностного оформления, соответственно (43) и (46), тех имен и предложений, которые независимо порождаются из основных символов C" - C' и $\ldots C"R^{cept} \ldots S_q$ - $\ldots C'R^{cept} \ldots S_q$.

---

[8] Ср. "субкатегориальные" признаки в [3] или "передаваемые" свойства в [4] , используемые для повышения адекватности (а в [4] также и объяснительной силы) порождающей системы.

$C^m\,C_{\text{«}}R^J_{\text{»}}\,.\,{}_AR^{temp}\,.\,{}_VR^{dic}\,.\,{}_MR^{pat}\,.\,C_{\text{«}}R^{cept}\,.\,{}_pR\,.\,S_n \rightarrow$ (41)

$\rightarrow(\overline{C^{m+1}C_{\text{«}}\,{}_{\text{«}}R^J_{\text{»}}},C^{m+1}\,{}_AR^{temp}\,.\,\ldots\,.\,C_{\text{«}}R^{cept}\,.\,{}_pR\,.\,S_n/C_{\text{«}}\,{}_{\text{«}}R^J_{\text{»}}/)C^m$ (42)

les conclusions dont jadis vous me parliez <de certaines conclusion> (43)

$C^m\,C_{\text{«}}R^J_{\text{»}}\,.\,{}_MR^{ag}\,.\,{}_KR^{duc+}\,.\,C_{\text{«}}R^{cept}\,.\,{}_TR\,.\,S_q \rightarrow$ (44)

$\rightarrow(\overline{C^{m+1}C_{\text{«}}\,{}_{\text{«}}R^J_{\text{»}}},C^{m+1}\,{}_MR^{ag}\,\ldots\,C_{\text{«}}R^{cept}\,.\,{}_TR\,.\,S_q/C_{\text{«}}\,{}_{\text{«}}R^J_{\text{»}}/)C^m$ (45)

les conclusions que j'en ai tire <certaines conclusions> (46)

Эти же приметы могут использоваться, во-вторых, для различения прямого и конверсного отношений. Действительно, в условиях НС-расчленения, когда имя отношения исчезает, заменяясь на обозначения его концов при каждой из составляющих, эти концы оказываются не чем иным как названием "роли" своей составляющей: если "R^i" есть роль "активной" составляющей относительно пассивной, то /R^i/ есть роль "пассивной" составляющей относительно активной, т.е. есть конверсное обозначение общего для них отношения.

"R^{ag}" = "быть агентом" ↔ /R^{ag}/ = "иметь агентом", т.е. "быть действием" этого агента;

"R^{pat}" = "быть пациенсом" ↔ /R^{pat}/ = "иметь в качестве пациенса", т.е. "быть состоянием" пациенса;

"R^{duc}" "быть причиной" ↔ /R^{duc}/ = "иметь причиной", т.е. "быть следствием" причины;

$R^{conv(duc)}$ "быть следствием" ↔ /$R^{conv(duc)}$/= "иметь следствием", т.е. "быть причиной" = R^{duc}.

Ввиду сказанного, конверсные отношения будут обозначаться как в виде $R^{conv(i)}$, так и в виде /R^i/.

Операция нексусного аранжирования.

Введенные выше правила (I)-(УШ) порождают реляционно-семантический **комплекс**, причем каждое из входящих в него высказываний, как семантизируемое, так и семантизирующее, представляет собою **суперпозицию** (последовательное включение или, обратно, последовательное вхождение) отношений, взятых в **канонической или конверсной форме**.

Особое правило создает **дискриминацию** в "ранге" между отношениями данной суперпозиции: одно и только одно из таких отношений $-R^k-$ получает ранг нексуса[9], или предикации, т.е. форму синтагмы вида "подлежащее + сказуемое"; все прочие отношения, включающие R^k, остаются в ранге "коннексии", т.е. в виде синтагмы "коннекс (= обстоятельство) + нексус" (или вновь коннексия), по правилу (IX).

$$X^{R^p} \cdot Y^{R^q} \cdot Z^{R^r} \cdot \ldots \cdot S_a \ (\text{"}\{R^r\} - \text{NEX}) \Longrightarrow$$

$$\Longrightarrow X^{R^p}_{\text{connex}} \cdot Y^{R^q}_{\text{connex}} \cdot Z^{R^r}_{\text{nex}} \cdot \ldots \cdot S_a \qquad \text{(IX)}$$

Так, для одной и той же суперпозиции отношений $S_1^!$ (47) оказываются возможны различные нексусно-коннексные аранжировки (48) и (49).

$$\ldots {}_M R^{ag} \cdot {}_{VP} R^{cept} \cdot {}_S R \cdot S_1^! \qquad (47)$$

$$\ldots {}_M R^{ag} \cdot {}_{VP} R^{cept} \cdot {}_S R \cdot S_1^! \ldots (\text{"}\{{}_M R^{ag} \cdot \ldots\} - \text{NEX})$$

$$M R^{ag}_{nex} \cdot {}_{VP} R^{cept} \cdot {}_S R \cdot S_1^!$$

J /M/' ai suivi /S/ vos pensées /VP/ (48)

$$\ldots {}_M R^{ag} \cdot {}_{VP} R^{cept} \cdot {}_S R^{propr} \cdot S_1^! \ldots (\text{"}\{{}_{VP} R^{cept} \cdot \ldots\} - \text{NEX})$$

$$M R^{ag}_{annex} \cdot VP R^{cept}_{nex} \cdot {}_S R \cdot S_1^!$$

Par moi /M/, vos pensées /VP/ ont été suivies /S/ ◎ (49)

[9] Термин заимствован из [1] в аналогичном смысле.

В высказывании (48) нексусный ранг придан самому внешнему из отношений композиции – $_{M}R^{ag}. \ldots . S_i^!$ – , включающему все остальные, и таким образом нексус становится рангом всей суперпозиции, причем левый член нексивированного отношения – M – становится п о д л е ж а щ и м (Je...) , а имя этого отношения и его правый член – т.е. все включенные отношения $_{VP}R^{cept}. S^{R^{\#}}. S_i^!$ – получают статус с к а з у е м о г о (... ai suivi vos pensées).

В высказывании (49), напротив, нексус сдвинут на одно из включенных отношений $_{VP}R^{cept}. S^{R^{\#}}. S_i$ и распространяется лишь на часть суперпозиции, так что компонент VP получает статус подлежащего (... vos pensées), а компонент S – сказуемого (= "ont été suivies") ; соответственно, по правилу (IX), включающему отношение $_{M}R^{ag}..... S_i$ в целом придается ранг к о н н е к с и и; это значит, что при правом члене $_{VP}R^{cept}. S_i$ в ранге нексуса имя отношения R^{ag} с его левым членом получают статус о б с т о я т е л ь с т в а (коннекса) – par moi. Ср. также (50) и (51):

Tout le monde croit que cela est vrai (" $\{_{T}R^{put}\}$ – NEX) (50)

→ Pour tout le monde, cela est vrai (" $\{_{VP}R^{cept}\}$ – NEX) (51)

Уместно сделать два замечания.

Во-первых, имя отношения R^{i} в качестве объекта операции NEX , а также результирующее обозначение $_{M}R^{i}_{nex}$, всегда должно пониматься так, что именно л е в ы й член этого отношения (M) должен получить статус подлежащего (M_{subj}) , а имя самого отношения и его правый член должны стать сказуемым (R^{ag}_{pred}) , но не наоборот[10]. Эта условность касается аранжирования как прямых, так и конверсных отношений; ср. суперпозиции (52), (54), (56), (58) и соответствующие им предложения (53), (55), (57), (59) (прямой чертой подчеркнуты подлежащие, волнистой – сказуемые).

[10] Обратное расположение: "сказуемое – подлежащее" – есть следствие не столько операции NEX , сколько особого порядка применения операции NEX и CONV , когда конверсии подвергается уже аранжированное предложение.

$M^{R^{ag}_{nex}} \cdot VP^{R^{cept}} \cdot S^{R^{\#}} \cdot S_1 \longrightarrow$ (52)

$\longrightarrow$ J /M_{subj}/ ai /R^{ag}_{pred}/ suivi /S/ vos pensées /VP/ (53)

$cept^{R^J} \cdot VP^{R^{cept}} \cdot S^{R^{\#}} \cdot S_h \; R^{conv(ag)}_{nex} \cdot M^{R^{ag}} \cdot S_{h'} \longrightarrow$ (54)

$\longrightarrow$ *Que vos pensées ont été suivi /$cept^{R^J}_{subj}$ S_h/ a pour agent /$R^{conv(ag)}_{pred}$/ moi /M/ (55)

$GP^{R^{duc}_{nex}} \cdot N^{R^{mod}} \cdot M^{R^{ag}} \cdot P^{R^{cept}} \cdot A^{R^{\#}} \cdot S_b \longrightarrow$ (56)

$\longrightarrow$ La gravité de cette pensée /GP_{subj}/ rend /R^{duc}_{pred}/ nécessaire /N/ que je /M/ m'y /P/ arrête /A/ (57)

$mod^{R^J} \cdot N^{R^{mod}} \cdot M^{R^{ag}} \cdot P^{R^{cept}} \cdot A^{R^{\#}} \cdot S_b \; R^{conv(duc)}_{nex} \cdot GP^{R^{duc}} \cdot S_{h'} \longrightarrow$ (58)

$\longrightarrow$ *Qu'il est necessaire de m'arreter à cette pensée /mod^{R^J} ... S_b subj/ a pour cause /$R^{conv(duc)}_{pred}$/ sa gravité (59)

Во-вторых, при сдвиге нексусного ранга на некоторое включенное отношение R^1 суперпозиции, ранг коннексии придается всем включающим R^1 отношениям а в т о м а т и ч е с к и. Таким образом, придание отношению R^1 ранга нексуса является ведущей операцией, определяющей аранжировку суперпозиции в целом, и специальной операции CONNEX не требуется.

Приведенные выше высказывания (48)-(51), особенно те из них (49), (51), где одновременно наличествуют оба ранга - nex и connex - , позволяют убедиться, что ранг нексуса сплачивает компоненты соответствующего отношения т е с н е е, чем ранг коннексии, придавая ему единый, а тем самым и л е г к о о п о з н а в а е м ы й вид на фоне прочих отношений, "выпадающих" в обстоятельство.

Именно этот содержательный мотив – п о д ч е р к и в а н и е (т.е. ВЫ!) некоторого отношения суперпозиции в качестве м а г и с т р а л ь н о й мысли всего высказывания и составляет raison d'être ф а к т о р а NEX . Таким образом нексусное аранжирование надстраивается над с м ы с л о в ы м членением (см. выше), выдвигая на роль магистрального л ю б о е из отношений суперпозиции (н е о б я з а т е л ь н о о с н о в н о е). Ср. для одной и той же суперпозиции (30) высказывания (60)–(62), где сдвиг нексуса сопровождается изменением магистрального отношения:

(30) ($\{R^{duc}\}$ – NEX) = La gravité de cette pensée rend nécessaire que je m'y arrête: магистральной является отношение причинной связи между GP и NJMA; (60)

(30) ($\{R^{mod}\}$ – NEX) = A cause de la gravité de cette pensée, il est nécessaire que je m'y arrête: подчеркнуто отношение модальности (мысль о необходимости JMA), "главное" отношение причины сдвигается в обстоятельственный "фон"; (61)

(30) ($\{R^{ag}\}$ – NEX) = *A cause de la gravité de cette pensée, nécessairement, je m'y arrête: в обстоятельственный "фон" вытеснена дополнительно мысль о необходимости события JMA; магистральным становится отношение деятеля. (62)

Аналогичные изменения магистрального отношения можно проследить и на конверсном для (30) высказывании (31), см. (63), (64).

(31) ($\{R^{conv(duc)}\}$ – NEX) = La nécessité de ce que je m' arrête à cette pensée a pour cause (s'explique par) sa gravité; (63)

(31) ($\{R^{id}\}$ – NEX) = *Entraînant la necessité de ce que je m'arrête à cette pensée, cette pensée est grave. (64)

Из сопоставления примеров (60)–(62), с одной стороны, и (63)–(64) – с другой, следует, что сдвиг нексуса и конверсия суть операции совершенно разные и вполне независимые.

Подчеркивание некоторого отношения в качестве магистрального является одним из м о т и в о в нексусного аранжирования –

во всяком случае для текстов, которые можно определить как **н е к у с н о-п о д ч е р к и в а ю щ и е**, т.е. следующие правилу (X).

$$(\text{"}\{{}_{Q}R^{b}\} - \text{NB}) \Longrightarrow (\text{"}\{{}_{Q}R^{b}\} - \text{NEX}) \qquad (X)$$

Мотив подчеркивания (NB) может быть **ч и с т о-с о д е р ж а т е л ь н ы м**, произвольным (optional) , если он не связан с какой-либо особенностью текста в его наличном состоянии. Напротив, подчеркивание лишается содержательного, намеренного характера и становится **ф о р м а л ь н о-о б я з а т е л ь н ы м** (obligatory) , если его появление обусловлено какой-либо текстовой особенностью. Такой особенностью может быть особая **о т м е ч е н н о с т ь** некоторых компонентов высказывания. В частности, назовем текст роле-маркирующим, если особая отмеченность компонентов основана на оценке их "роли" (см. выше, стр. 5) применительно к особой **и е р а р х и и**, например, применительно к иерархии A (65).

Иерархия ролей (типа A)

duc, obst > lim > temp > stat > mod
duc, obst = ag, dic, put, perc, id, dif, ...
dic, put, perc = cept > propr
dic = perc
ag = pat > act (65)

Знак " > " указывает на превалирование по отмеченности, знак " = " соответствует равносильности, а запятая - взаимной неупорядоченности при одинаковом месте в иерархии.

Таким образом, роле-маркирующим (типа A) назовем текст, в котором правилу (X) может предшествовать использование правил (XI) (a и b):

$$\ldots {}_{Q}R^{P}(\forall i,\ p \overset{A}{\geqslant} i). \ldots . S_a = =$$
$$= id \ldots (\text{"}\{Q_a\}\text{-NB}) \qquad (XIa)$$

$$\ldots {}_{Q}R^{P}. \ldots . S_a (\text{"}\{Q_a\} - \text{NB}) = =$$
$$= \ldots {}_{Q}R^{P}. \ldots S_a (\text{"}\{{}_{Q}R^{P}_{a}\} - \text{NB}) \qquad (XIb)$$

– т.е. если роль R^p компонента Q из суперпозиции S_a превалирует по иерархии A над ролями R^i прочих компонентов из S_a или равносильна им, компонент Q считается особо отмеченным;

– особая отмеченность компонента Q выражается "подчеркиванием" его "роли", т.е. подчеркиванием того отношения, левым членом которого Q является. Заметим, что такое "подчеркивание", коль скоро оно предварено формальным правилом (XIa), утрачивает содержательный смысл.

Пример I. В комплексе $S_s^!$ (66), если применять к нему критерий (XIa) роле-маркирующего текста, придется признать особо отмеченными сразу два компонента N и O ; соответственно, в предположении, что этот текст нексусно-подчеркивающий (правило (X)), комплекс $S_s^!$ должен получить две аранжировки (67) и (68).

$$T''^{R^{temp}} \cdot T'^{R^{lim}} \cdot N^{R^{put}} \cdot O^{R^{cept}} \cdot C^{R^{propr}} \cdot S_s \qquad (66)$$

(66) ("{N} – NB) $\xrightarrow{X}$ id ("$\{_{(N)}{}^{R^{put}}\}$ – NEX) =

= Nous /N/ avons longtemps /T'/ cru /C/ /T''/ que /O/ ce monde n'avait pas de raison supérieure (67)

(двойной чертой отмечено подлежащее нексуса, одной – его сказуемое).

(66) ("{O} – NB) $\xrightarrow{X}$ id ("$\{_{(O)}{}^{\hat{cept}}\}$ – NEX) =

= Pour /C'/ nous /N/, il a été /T''/ longtemps /T'/ vrai /C''/ que /O/ ce monde n'avait pas de raison supérieure (68)

(подлежащим нексуса выступает, в лице предварящего местоимения il, компонент O ; компонент N вместе со своей ролью R^{put} вытеснен в обстоятельство).

Сходные аранжировки (70)–(7I) должны быть получены для суперпозиции S_r^s (69).

$$E^{R^{temp}} \cdot M^{R^{put}} \cdot \mathcal{O}_r(=O_s)^{R^{cept}} \cdot CCM^{R^{propr}} \cdot S_r^s \qquad (69)$$

($\mathcal{O}_r$ означает, что перцепт O_r уже известен по O_s = ce monde n'a pas de raison supérieure).

Je /M/ le / $^{\circ}O_r = O_s$ / crois /C/ encore /E/

d'une certaine manière /CM/ (70)

Pour /C'/ moi /M/, cela / $^{\circ}O_r = O_s$ / est encore /E/

vrai /C"/ d'une certaine manière (71)

Ввиду равносильности ролей obst и dif (см. A (65)) для роле-маркирующего и нексусно-подчеркивающего текста $S_1^!$ (72) равно возможны аранжировки (73) и (74).

$$neg\,R^{stat} \cdot {}_{S_s}R^{obst} \cdot (17) \cdot S_1^! \quad (72)$$

(знак $^{\circ}$, означающий известность, позволяет называть описание $^{\circ}S_s$ (66) местоимением cela ; формула высказывания, составляющая правый член отношения R^{obst}, дана выше, под № 17).

(72) (" $\{^{\circ}S_s\}$ - NB) $\xrightarrow{X}$ id (" $\{{}_{^{\circ}S_s}R^{obst}\}$ - NEX) =

= Cela / $^{\circ}S_s$ / n'empeche pas que les conclusions /C'/ que j'en ai tirées diffèrent des conclusions dont vous me parliez jadis (73)

(72) (" $\{^{\circ}C'\}$ - NB) $\xrightarrow{X}$ id (" $\{({}^{\circ}C')R^{dif}\}$ - NEX) =

= Mais / $^{\circ}S_s$ / les conclusions /C'/ que j'en ai tirées diffèrent des conclusions dont vous me parliez jadis (74)

Ср. также (75) и (76), равновозможные ввиду равносильности duc и ag:

"La supposition /S/ prétendant que j'ai vraiment suivi ce que vous pensez amène / $_SR^{duc}$ / la necessité de ce que je / $_MR^{ag}$ / donne raison à ce que vous faîtes (75)

Si / R^{duc} / j'avais vraiment suivi ce que vous pensez, je /M/ devrais donner raison à ce que vous faîtes (76)

Число особо отмеченных компонентов для роле-маркирующего текста может быть сокращено путем введения более строгой иерархии, например В (77).

Иерархия отношений (типа В)

ag, dic, put, perc, dif... > duc, obst
dic, put, perc > cept
ag > pat etc. (77)

В этом случае оказались бы возможны лишь аранжировки (67), (70), (74) и (76).

Вопрос о выборе той или иной иерархии есть вопрос эмпирический; решение этого вопроса требует исследования лексико-грамматических возможностей и "норм" словоупотребления - с точки зрения предпочтительной нексусной аранжировки высказывания. При этом следует учитывать, что, во-первых, использование нексусной аранжировки для "подчеркивания" особо отмеченных (MB) компонентов есть лишь о д н о из возможных средств: именно поэтому мы вводим "нексусное подчеркивание" в виде возможного "шаблона" для построения текста, а отнюдь не в качестве обязательной аксиомы[11]. Во-вторых, сама ролевая иерархия, более или менее строгая, тоже есть лишь один из мотивов маркирования, не исключающий возможности или даже необходимости иных мотивов, например, тех, которые возникают в связном тексте.

§ 2. ОПЕРАЦИЯ ИЗЛОЖЕНИЯ (ЭКСПОНИРОВАНИЯ).

Сущность операции изложения, или экспонирования (EXP), описывается правилами (XII) и (XIII) с двумя частными случаями a) и b).

$$X^{R^i} \ldots S_p \; (\{X_p \Leftarrow Y_q\} - \text{SEM} : {}_Y S_q) \ldots =$$
$$= \text{id} \; (\{X_p \Leftarrow Y_q\} - \text{EXP} : {}_Y S_q) \qquad \text{(XIIa)}$$

[11] Ср. различие между "шаблоном" и "аксиомой", описанное в [7].

$$ {}_{X}R^{i} \ldots S_p \; (\text{`}\{X_p \Leftarrow {}_{Y}S_q\} - \text{SEM} : {}_{Y}S_q) \ldots = $$
$$ = \text{id}(\text{``}\{X_p \Leftarrow {}_{Y}S_q\} - \text{EXP} : {}_{Y}\bar{S}_q) \qquad \text{(XIIb)} $$

$$ {}_{X}R^{i} \ldots S_p \; (\text{`}\{X_p \Leftarrow {}_{Y}S_q\} - \text{SEM} : {}_{Y}S_q) \ldots $$
$$ (\text{``}\{X_p \Leftarrow {}_{Y}S_q\} - \text{EXP} : {}_{Y}S_q) = $$
$$ = {}_{Z}\{X_p \Leftarrow {}_{Y}S_q\} \; E \cdot {}_{X}R^{i} \ldots S_p $$
$$ (\text{`}\{X_p \Leftarrow {}_{Y}S_q\} - \text{SEM} : {}_{Y}S_q) \ldots $$
$$ (\text{`}\{Z \Leftarrow {}_{Y}S_q\} - \text{SEM} : {}_{Y}S_q) \qquad \text{(XIIIa)} $$

$$ {}_{X}R^{i} \ldots S_p \; (\text{`}\{X_p \Leftarrow {}_{Y}S_q\} - \text{SEM} : {}_{Y}S_q) \ldots $$
$$ (\text{``}\{X_p \Leftarrow {}_{Y}S_q\} - \text{EXP} : {}_{Y}\bar{S}_q) = $$
$$ = {}_{Z}\{X_p \Leftarrow {}_{Y}S_q\} \; E \cdot {}_{X}R^{i} \ldots S_p $$
$$ (\text{`}\{X_p \Leftarrow {}_{Y}S_q\} - \text{SEM} : {}_{Y}S_q) $$
$$ (\text{`}\{Z \Leftarrow {}_{Y}\bar{S}_q\} - \text{SEM} : {}_{Y}\bar{S}_q) \qquad \text{(XIIIb)} $$

Согласно правилу (XII):

- о б л а с т ь ю д е й с т в и я операции EXP, объявляется семантизированный комплекс ${}_{X}\ldots S'_p$ с введенными (но не воплощенными! ср. (36)) факторами семантизации и только ими (фактор конверсии должен быть реализован и сведен к семантизации, согласно (УП)); более высокий порядок операции EXP сравнительно с SEM обозначен двойной верхней точкой `` ;

- н е п о с р е д с т в е н н ы м о б ъ е к т о м экспонирования выступает:

либо (XIIa) высказывание ${}_{Y}S_q$, которое является, в виде юнкта по Y (с условным обозначением Y_q, см. выше, стр. 7), семантизацией некоторого аргумента X_p комплекса ${}_{X}\ldots S_p$;

либо (XIIb) дополнение высказывания ${}_{Y}S_q$ до комплекса ${}_{X}\ldots S'_p$, т.е. комплекс ${}_{X}S'_p$ б е з семантизации аргумента X_p высказыванием ${}_{Y}S_q$.

Правило (XIII) реализует объявленную операцию $\{X_p \Leftarrow Y_q\}$ - EXP в виде особого о т н о ш е н и я э к с п о з и ц и и $_Z\{X_p = Y_q\}$ E... , с комплексом $_X R^1 \ldots S'_p$ в качестве правого члена, или а п п о з и т а, в то время как левому члену (Z) этого отношения - э к с п о з и т у - придается значение высказывания - объекта: а именно - высказывания $_Y S_q$ со снятой инкцией (правило (XIIIa)) или его дополнения $_Y \bar{S}_q$ до комплекса S'_p (правило (XIII b)).

Как легко видеть, первая стадия реализации фактора EXP (правило (XIII)) состоит в сведении его к семантизации, т.е. к фактору низшего порядка. Приданная ему форма отношения $_Z\{\ldots\}$ E... обеспечивает последующее НС-расчленение экспозиции по общему правилу (УШ), с результатом (78).

$$(\overline{C^{m+1}}\,{}_Y S_q = \underline{\{X_p \Leftarrow Y_q\}\ E''}\ ;$$

$$C^{m+1}{}_{X\ldots}S_p\ (\cdot\{X_p \Leftarrow Y_q\} - \text{SEM}: S_q)/\underline{{}_Y S_q\{X_p \Leftarrow Y_q\}\ E/})C^m \qquad (78)$$

В выражении (78) пометы левого "..." и правого /.../ членов отношения напоминают, как обычно, о содержании смежных НС и главным образом об и з в е с т н о с т и определенного компонента X_p аппозита ввиду его тождественности компоненту Y_q экспозита. Комплекс с пометой аппозиции в $_Y S_q$, т.е. $-\ _{X\ldots}S_p\ldots /_Y S_q\ \{X_p \Leftarrow Y_q\}\ E/$, ниже для краткости будет иногда обозначаться в виде $\overline{{}^{\circ}X_{\ldots}S^q_p}$, где $^{\circ}X$ - компонент "известный" по Y из S_q.

Эти согласовательные пометы существенны для дальнейшего оформления непосредственных составляющих. Пример: комплекс S'_1 (17)-(18), экспонированный по семантизирующему высказыванию S_q (19) или (21)-(23)), получает, после применения правил (XIIIa) и (УШ), вид (79):

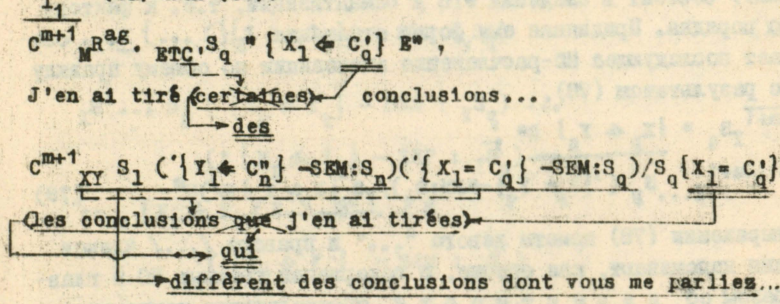
$$(\overline{C^{m+1}}_{\text{МЕТС}}\ S_q = \{X_1 \Leftarrow C'_q\}\ E'',$$

$$C^{m+1}{}_{XY}S_1\ (\cdot\{X_1 \Leftarrow C''_n\} - \text{SEM} : {}_{\text{УМРАС}}S_n)$$

$$(\cdot\{X_1 \Leftarrow C'_q\} - \text{SEM} : S_q)$$

$$/S_q\ \{X_1 \Leftarrow C'_q\}\ E/)C^m \qquad (79)$$

где правая НС (C^{m+1}) содержит одновременно как фактор семантизации SEM : S_q , заполняющий определенный компонент X из S_1 юнктом высказывания S_q , так и "согласовательную" помету $/S_q\{X_1 \Leftarrow C'_q\}E/$ с информацией о том, что заполняющее высказывание S_q уже экспонировано в левой НС, а тем самым заполняемый компонент X_1 уже "известен". Именно такое сочетание информаций дает основание для выбора специальных поверхностных средств оформления тождественных компонентов как левой, так и, чаще всего, правой составляющей; ср. порождение (80) и результирующий текст T_{1_1} (81) или (82):



T_{1_1} = J'en ai tiré des conclusions qui diffèrent des conclusions dont vous me parliez alors, или (81)

= J'en ai tiré d'autres conclusions que celles - dont vous me parliez alors (82)

Именно правилом экспонирования может быть описан переход (35). Действительно, во всех исходных предложениях их левая часть (подчеркнута) представляет собой юнктивное высказывание, семантизирующее левый член некоторого конвертированного отношения. Перенося это высказывание в левую часть экспозиции и снимая юнкцию (правило (XIIa)), мы, после согласовательных модификаций типа (80) в правом члене - аппозите, получаем требуемый результат, например, (82).

Vos pensées ont été suivies par moi (82)

Отметим, что такое экспонирование всегда сопровождается (и, возможно, инспирируется, см. ниже) сдвигом нексуса на определенное от-

ношение экспозита (см. выше об отмеченных компонентах); ср. (82) и (83)

Que vos pensées ont été suivies a pour agent moi (83)

Из сказанного следует также, что фразы типа (82) с обстоятельством на конце вовсе не являются результатом простой перестановки обстоятельства во фразах типа (84):

Par moi, vos pensées ont été suivies (84)

Различие этих фраз нельзя считать непосредственным, оно не сопоставимо с каким-либо отдельным правилом преобразования и соответствующим простым мотивом. Напротив, в соответствии с правилами экспонирования (XII)-(XIII), применением которых фраза (82) получена, ее следует сравнивать:

– прежде всего с фразой (83), от которой она отличается лишь снятием юнкции и сдвигом нексуса, полностью совпадая по основному (конверсному) отношению "avoir pour agent": $R^{/ag/}$, (85);

Vos pensées ont été suivies par moi =

= (Que) vos pensées ont été suivies par

(a pour agent) moi (85)

– через посредство фразы (83) с таким же основным отношением, фразу (82) следует сопоставлять с высказыванием (25), от которой (82) вместе с (83), ввиду правил (УI) и (УII), одинаково отличаются конверсностью основного отношения $R^{/ag/} \longleftrightarrow R^{ag}$. Таким образом, именно в этих противопоставлениях, соответствующих определенным правилам преобразования, фраза (82) обнаруживает свои существенные мотивы, а именно мотивы конвертирования $\{R^{ag}\}$ – CONV и экспонирования $\{Z_{h'} = {}_{cept}R^{J}_{h}\}$ – EXP : S_h, отличающие ее от высказывания (25), ср. (86). Напротив, отличию фразы (82) от высказывания (84) не соответствует ни одна последовательность операций, такая, чтобы применением ее к (84) было получено (82), (ср. (86')); но тем самым это отличие лишено каких-либо положительных мотивов.

(25) ($\{R^{ag}\}$-CONV)→ (83), (83)($\{Z_{h'} = {}_{cept}R^{J}_{h}\}$-EXP:$S_h$)→(82) (86)

(84) → ? → (82) (86')

Экспонированию может быть подвергнуто любое из высказываний семантизованного комплекса. Например, в случае комплекса $S_r^!$ (87), с прочтением (88) и упрощенным представлением (89), фактор экспонирования может быть применен как к семантизирующим высказываниям S_s (90) или S_t (91), так и к семантизируемой формуле S_r (92), с результатами, соответственно, (93), (94) и (95)

$S_r^!$

S_r= MOMENT /T'/ REEL /R/ JE /M/ CROIS DE CERTAINE MANIERE QUE /O/ (' $\{T'_r \Leftarrow T''_s ; M_r \Leftarrow M_s ; O_r \Leftarrow O_s\}$ [12]) - SEM : S_s

$S_s^!$

S_s= LONGVE PERIODE /T'/, DONT MOMENT T" ACTUEL FAIT SUITE, REEL /R/ VOUS /V/ ET MOI /M/ AVONS CRU QUE /O/ (' $\{O_s \Leftarrow V_t\}$ - SEM : S_t

S_t= VRAI /V/ CE MONDE N'A PAS RAISON SUPERIEURE)) (87)

'Maintenant /T'/ après une longue période /T"/ où vous /V/ et moi /M/ nous avons cru /O_s = V_t/ que /V_t/ ce monde n'avait pas de raison supérieure, je /M/ le /O_r = O_s/ crois encore d'une certaine manière'. (88)

$S_r^! =$ T'_R MO^{S_r} (' $\{T'_n \Leftarrow T'_s ; T'_r \Leftarrow T''_s ; M_r \Leftarrow M_s ; O_r \Leftarrow O_s\}$ - SEM : TRVMO^{S_s} (' $\{O_s \Leftarrow V_t\}$ - SEM : V^{S_t})) (89)

(a) (" $\{T'_n \Leftarrow T'_s ; T'_r \Leftarrow T''_s ; M_r \Leftarrow M_s ; O_r \Leftarrow O_s\}$ - EXP : S_s) (90)

(b) (" $\{O_s \Leftarrow V_t\}$ - EXP : S_t) (91)

(c) (" $\{S_r\}$ - EXP : S_r) (92)

(a) Vous et moi nous avons longtemps cru que ce monde n'avait pas de raison supérieure (=$S_s^!$) - vérité que je crois encore d'une certaine manière (= S_r^s) (93)

[12] Запись фактора с серией непосредственных объектов $\{T'_r = T''_s ; M_r = M_s ; .\}$SEM есть условное сокращение для серии от-

(b) Que ce monde n'a pas de raison supérieure ($=S_t$) est une vérité que depuis une longue période où nous l'avons crue vous et moi je crois encore d'une certaine manière ($= S_r^t$). (94)

(c) D'une certaine manière, je la crois aujourd'hui (S_r), cette verité que vous et moi nous avons longtemps cru avant: notre monde n'a pas de raison supérieure ($= S_r^r$) (95)

Примечание 6. Индексацией S_r^s обозначается высказывание-а п п о з и т, полученное из комплекса $S_r^!$ после вынесения одного из семантизирующих высказываний $= S_s^!$ в э к с п о з и т; S_r соответственно будет означать, что ни одно из высказываний, семантизирующих S_r в составе комплекса в экспозит не вынесено, кроме с а м о г о с е м а н т и з и р у е м о г о высказывания S_r этого комплекса (так что все семантизирующие высказывания остались в аппозите S_r^r).

Полезно отметить существенное различие: при вынесении в экспозит с е м а н т и з и р у ю щ и х высказываний, в с е м а н т и з и р у е м о м высказывании-аппозите (S_r^s) возникает а н а ф о р а, ссылка на известность из п р е д ш е с т в у ю щ е г о текста ($S_s^!$) (ср. (93): ... vérité que je crois); при экспонировании самого с е м а н т и з и р у е м о г о высказывания (S_r) в нем появляется к а т а ф о р а - обещание семантизации в последующем тексте (S_r^r) (ср. (95): je la crois aujourd'hui, cette verité que...)

Экспонирование может осложняться особым фактором с е п а р а ц и и разных степеней силы: нулевой sep_0 (см. примеры (a) из (96)-(98)), первой sep_1 (см. там же примеры (b)), второй - sep_2 (см. (c) там же) и т.д.

(a) $S_r^!$... - EXP_{sep_0} = Vous et moi nous avons longtemps cru cette vérité que le monde n'avait pas de raison supérieure, que je crois encore d'une certaine manière.

дельных одинаковых факторов с единственным объектом у каждого, которая получается регулярным образом, т.е. по правилам.

(b) $S_r^!$... - EXP_{sep_1} = Vous et moi nous avons longtemps cru que ce monde n'avait pas de raison supérieure, vérité que je crois encore d'une certaine manière.

(c) $S_r^!$... - EXP_{sep_2} = Vous et moi nous avons longtemps cru que ce monde n'avait pas de raison supériere. Je le crois encore d'une certaine manière. (96)

(a) S_1^r... - EXP_{sep_0} = J'en ai tiré des conclusions qui diffèrent de celles...

(b) S_1^r... - EXP_{sep_1} = J'en ai tiré certaines conclusions, qui (et ces conclusions) diffèrent de celles...

(c) S_1^r... - EXP_{sep_2} = J'en ai tiré certaines conclusions. Ces conclusions (elles) diffèrent de celles... (97)

(a) S_b^d... - EXP_{sep_0} = Cela est si grave qu'il est necessaire que je m'y arrête.

(b) S_b^d... - EXP_{sep_1} = Cela est bien grave, d'où la necessité que je m'y arrête.

(c) S_b^d... - EXP_{sep_2} = Cela est bien grave. Donc, il est necessaire que je m'y arrête. (98)

Сравнивая примеры (a) (неосложненная экспозиция) с примерами (b) и (c), где экспозиция осложнена сепарацией, легко установить, что:

- случаям (a) соответствуют слитные фразы, где при последующем (бывшем семантизируемом) высказывании, сохраняющем роль основного по смыслу, экспонированная структура (бывшая семантизирующая вставка) играет роль развернутого "зачина", не составляя однако самостоятельного высказывания;

- в случаях (b) и (c) экспонированная вставка приобретает, напротив, роль самостоятельного высказывания, которое предваряет

основное либо в составе единого, либо в виде отдельного предложения.

Выбор особых способов согласования-отождествления с "известным" обеспечивается – в той мере, в какой это зависит от особых форм экспонирования (a), (b) и (c) (см. примеры выше) – соответствующими модификациями согласовательных примет: /...{$X_p \Leftarrow Y_q$} E_{sep_0}/, /... {...} E_{sep_1}/ и т.д. Разумеется, на окончательный выбор средств согласования могут влиять многообразные поверхностные факторы естественного языка. Для нас здесь важно лишь одно: чтобы для любых поверхностных "эпифеноменов" были своевременно порождены все те глубинные категории, из которых эти "эпифеномены" могут быть "выведены". Исчисление осмысленных и взаимообусловленных глубинных категорий, достаточных для "инициирования" максимума путей вывода, существенных для данного языка (или данных языков), является главной задачей реляционно-семантической грамматики.

§ 3. КОМБИНАЦИИ МОТИВОВ И ФОРМЫ ТЕКСТА.

Многократным применением правил (III) и (XII), вводящих мотивы соотв. SEM и EXP, можно построить различные комбинации последних. Рассмотрим сначала комбинации мотивов одного порядка (A), а затем – мотивов разного порядка (E).

A. В комбинации, состоящей из мотивов одного порядка, например только первого или только второго, возможны два типа взаимозависимости: композиция (a) и импозиция (b).

(a): К о м п о з и ц и я двух мотивов (МОТ) имеет место, когда при о б щ е й о б л а с т и действия непосредственные о б ъ е к т ы этих мотивов р а з л и ч н ы (99).

$$\underline{X...T^{S}_{m}}\ (\dot{}\{\underline{T_m} = Y_q\} - \text{МОТ} : {}_{Y}... S_q)\ (\dot{}\{\underline{X_m} = Z_r\} - \text{МОТ} : {}_{Z}... S_r) \qquad (99)$$

Так, комплекс S^{r}_{1} (100) (ср. (17), (18)) создается из начальной формулы S^{r}_{1} заданием комбинации факторов семантизации (101), представляющей собой именно композицию.

$XY^{S^r_1}$ = Les conclusions /$_{C}R^{J}$/ que /C'/ j /M/'en /E/ ai tirées /T/ diffèrent de vos /VETC'''/ conclusions /$_{C'''}R^{J}$//$_{C'''}R^{J}$/ dont /C''/ vous /V/ me /M/ parliez /P/ alors /A/ (100)

XY^{S_1}('{$Y_1 \Leftarrow C''_n$} -SEM: $_{VMPAC}S_n$('{$C''_n \Leftarrow C''_p$} -SEM: $_{VETC}S_p$))
('{$X_1 \Leftarrow C'_q$} -SEM: $_{METC}S_q$) (101)

На полученной формуле (101) может быть задана комбинация (102) факторов экспонирования, тоже представляющая собой композицию (с реализацией в виде текста T_{1_2} (103)).

$XY^{S'_1}$ ("{$Y_1 \Leftarrow C''_n$} - EXP_{sep_2} : $_{VMPAC}S_n$)
("{$X_m \Leftarrow C'_p$} - EXP_{sep_1} : $_{METC}S_p$) (102)

T_{1_2} = Vous me parliez alors des conclusions que vous aviez tirées (d'une idée). J'en ai tiré (aussi) certaines conclusions, et mes conclusions diffèrent des vôtres (103)

(b) И м п о з и ц и е й двух мотивов будем называть такую их комбинацию, когда области их действия р а з л и ч н ы, причем областью действия одного является семантизирующее высказывание другого (104):

$X...^{S_m}$('{$X_m \Leftarrow Y_p$} -MOT: $_{Y...Z}S_p$('{$Z_p \Leftarrow M_q$} -MOT: $_{M...}S_q$)) (104)

Пример: комплекс S'_r ((105), ср. (87)) образован из начальной структуры S_r с помощью именно импозиции (106) (ср. (89)) факторов семантизации, содержащих соотв. высказывания S_s и S_t.

$T'T''MO^{S'_r}$ = Maintenant /T'_r/ après une longue période /T''_s/ où vous /V/ et moi /M_s/ nous avons cru /$O_s = V_t$/ que /V_t/ ce monde n'avait pas de raison supérieure, je /M_r/ le /$O_r = V_s$/ crois encore d'une certaine manière (105)

$T'T''MO^{S_r}$ ('{$T'_n \Leftarrow T'_s$; $T_r \Leftarrow T''_s$; $M_r \Leftarrow M_s$; $O_r \Leftarrow O_s$} -SEM:
$_{TRVMO}S_s$ ('{$O_s \Leftarrow V_t$} -SEM: $_{V}S_t$)) (106)

После семантизации комплекс $S_r^!$ (106) может быть подвергнут действию комбинации (107) факторов экспонирования, которая представляет собой тоже импозицию, – с результирующим текстом T_{r_1} (108).

$$T'T''MO^{S_r^!}(\text{"}\{T_n \Leftarrow T_s'';\ T_r \Leftarrow T_s'';\ M_r \Leftarrow M_s;\ O_r \Leftarrow O_s\} - EXP_{sep_1} :$$

$$TRVMO^{S_s^!}(\text{"}\{O_s \Leftarrow V_t\} - EXP_{sep_o} : V^{S_t})) \qquad (107)$$

T_{r_1} = Que ce monde n'a pas de raison supérieure est une vérité que vous et moi nous avons longtemps crue, vérité que je crois encore d'une certaine manière (108)

В. В комбинации, состоящей из факторов разного порядка, а именно SEM и EXP, заданных на некоторой одной и той же формуле, между первыми и вторыми существует определенная зависимость, вытекающая из самих правил введения EXP-факторов, а именно: – в правильной формуле, каждой композиции или импозиции двух экспонирующих факторов должна найтись аналогичная комбинация двух факторов семантизации с соответствующими семантизирующими (вставными) высказываниями[13] (обратное не обязательно; см. ниже о максимально-экспонированном тексте).

Накладывая на взаимное соотношение SEM- и EXP-комбинаций особые требования, можно задавать различные ф о р м ы текста.

П р о е к т и в н ы м текстом можно назвать такой, где экспонирование всякого высказывания S_q, непосредственно-семантизирующего некоторое высказывание S_p с образованием комплекса $S_p^!$, предварено экспонированием всего комплекса $S_p^!$ – по правилу (XIV)

$$X...T^{S_m}(\text{"}\{X_m \Leftarrow Y_p\}\text{-SEM: } Y...Z^{S_p}(\text{"}\{Z_p \Leftarrow M_q\}\text{-SEM: } M...S_q))$$

$$(\text{"}\{Z_p \Leftarrow M_q\}\text{-EXP: } M...S_q) =$$

$$= X...T^{S_m^!}(\text{"}\{X_m \Leftarrow Y_p\}\text{-EXP: } Y...Z^{S_p^!}(\text{"}\{Z_p \Leftarrow M_q\}\text{-EXP: } M...S_q)) \qquad (XIV)$$

---

[13] Для простоты определений предполагается, что само исходное объемлющее высказывание тоже представляет собой вставку, вносящую семантизирующим фактором в первичный неопределенный символ S : $S(\text{"}\{S \Leftarrow XYZ^{S_m}\}\text{-SEM: } XYZ^{S_m}) = XYZ^{S_m}$.

Так, текст (108) является проективным, ибо импозиции (106) SEM -факторов соответствует импозиция (107) EXP -факторов. Непроективность реализованного текста (110), вытекающая из факторного задания (109), обнаруживается на поверхности в том, что экспонированное высказывание S_t (выделено курсивом) оказавшееся перед комплексом S'_s в целом, отрывается от своего непосредственно семантизируемого высказывания S_s (подчеркнуто прямой чертой).

$$S'_r = T'T''MO^{S}{}_r(\text{'}\{T'_n \Leftarrow T'_s;\ T_r \Leftarrow T''_s;\ M_r \Leftarrow M_s;\ O_r \Leftarrow O_s\} - \text{SEM}:$$
$$: TRVMO^{S}{}_s(\text{'}\{O_s \Leftarrow V_t\} - \text{SEM}: {}_V S_t))$$
$$(\text{''}\{O_s \Leftarrow V_t\} - EXP_{sep_2}: {}_V S_t \quad . \qquad (109)$$

T_{r_2} = Ce monde n'a pas de raison supérieure. Je crois encore, d'une certaine manière, cette vérité qu'auparavant nous avons longtemps crue vous et moi. (110)

Как видно из примера, непроективность изложения требует компенсации и действительно компенсируется анафорической репризой "cette vérité" (= la vérité que ce monde n'a pas de raison supérieure), повторяющей смысл оторванного экспозита S_t для восстановления его в составе соответствующего семантизируемого высказывания

Проективность, особенно ввиду ее возможного отсутствия, отнюдь не означает, что экспонирование полностью детерминировано исходной структурой семантизирующих факторов. Свобода выбора сохраняется как в том, что касается г л у б и н ы экспонируемых семантизаций, так и в том, что касается с е п а р а ц и о н н ы х ф о р м экспозиции[14].

Г л у б и н а экспонируемых комплексов тоже может быть использована для установления особой формы текста – например, м и н и м а л ь н о- или м а к с и м а л ь н о-э к с п о н и р о в а н-

[14] Разумеется, это свобода тоже ограничена, но уже соображениями более "высокого" порядка: стремлением к выразительности, к соблюдению норм "функционального" или индивидуального стиля и т.п. (ср. [16]).

н о г о: в первом случае в комбинации допускается лишь о д и н ф а к т о р э к с п о з и ц и и и экспонируется в е с ь семантизированный к о м п л е к с в целом, так что перестройки внутренних семантизирующих вставок не происходит вовсе; во втором случае комбинации факторов экспозиции полностью повторяет комбинацию семантизирующих факторов по типу взаимозависимости и высказываниям-объектам, и таким образом экспонированию подвергается каждое вставное высказывание, причем в соответствующем порядке (чем достигается одновременно и проективность результирующего текста). Ср. максимально экспонированный текст T_{1_3} (III), задаваемый параллельными комбинациями факторов (112).

T_{1_3} = Vous aviez tiré (d'une idée) certaines conclusions, dont vous me parliez un jour. J'en ai tiré (aussi) certaines conclusions, et mes conclusions diffèrent des vôtres. (111)

$$
\begin{aligned}
&{}^{XY}S_1\,(\text{`}\{Y_1 \Leftarrow C_n\}\text{-SEM: }{}^{VMPAC}S_n(\text{`}\{C_n \Leftarrow C_p\}\text{-SEM: }{}^{VETC}S_p))\\
&\quad(\text{`}\{X_1 \Leftarrow C_q\}\text{-SEM: }{}^{METC}S_q)\\
&\quad(\text{``}\{Y_1 \Leftarrow C_n\}\text{-}EXP_{sep_2}\text{: }S_n(\text{``}\{C_n \Leftarrow C_p\text{''}\}\text{-}EXP_{sep_1}\text{: }S_p))\\
&\quad(\text{``}\{X_1 \Leftarrow C_q\}\text{-}EXP_{sep_1}\text{: }S_q) \qquad (112)
\end{aligned}
$$

В отличие от этого текста, текст T_{1_2} (103) не является максимально экспонированным, ибо опущенная в нем внутренняя вставка S_p (101): les conclusions que vous aviez tirées - экспонированию не подвергнута.

Характерное различие между сплошным с е м а н т и з и р о в а н н ы м к о м п л е к с о м и построенным из него т е к с т о м состоит именно в том, что первый может иметь "телескопическую" вставочную структуру бесконечной глубины, в то время как в тексте для каждого фрагмента, полученного после серийного экспонирования, глубина оказывается ограниченной. Однако при уменьшении г л у б и н ы текста возрастает его д р о б н о с т ь (ср.(108)). "Золотую середину" между трудно-воспринимаемой глубиной минимально-экспонированного текста, например (105), и необозримой дробностью текста, экспонированного максимально, ср. (108), составляют тексты умеренной дробности, сочетающие экспо-

нирование с сохранением не-экспонированных вставок, как в (113).

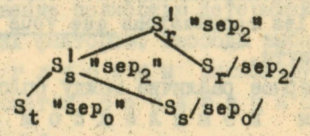
Nous avons longtemps cru, vous et moi, que ce monde n'avait pas de raison supérieure, vérité que je crois encore d'une certaine manière. (113)

Сепарационные пометы при экспозиции тоже могут быть основанием для определения новых форм текста, например, если принять во внимание соотношение между такой пометой и местом EXP-фактора в комбинации. Можно назвать, например, "н е в о з р а с т а ю щ е-р а з д е л е н н ы м" такой (проективный) текст, где для каждой импозиции двух EXP-факторов внутренний фактор наделяется сепарационной формой не-б о л ь ш е й силы, т.е. меньшей или равной (в порядке от sep_3 к sep_2 и т.п.), по правилу (XV).

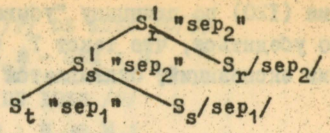
$$(\text{"}\{X_m \leqslant Y_p\}\text{ -EXP: }{}_{Y\ldots T}S_p\,(\text{"}\{T_p \leqslant Z_q\}\text{ -EXP: }{}_{Z}S_q))$$
$$(\text{"'}\{\text{EXP: }S_p\}\text{ -SEP}_n) ==$$
$$== (\text{"}\{X_m \leqslant Y_p\}\text{ -EXP: }{}_{Y\ldots T}S_p(\text{"}\{T_p \leqslant Z_q\}\text{ -EXP: }{}_{Z}S_q))$$
$$(\text{"'}\{\text{EXP: }S_p\}\text{ -SEP}_n(\text{"'}\{\text{EXP: }S_q\}\text{ -SEP}_{m<n})) \qquad \text{(XV)}$$

Пример: в реализованных текстах (114), (115) и (116) с одной и той же комбинацией (107) экспозитов комплекса $S_t^!$ (106), при всем разнообразии сепарационных осложнений правило "не-убывающей разделенности" неизменно соблюдается:

Que ce monde n'a pas de raison supérieure /S_t/ est une vérité que vous et moi nous avons longtemps crue /S_s/. Je le crois encore d'une certaine manière /S_r/. (114)

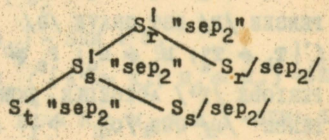


Ce monde n'a pas de raison supérieure – vérité que vous et moi nous avons longtemps crue. Je la crois encore d'une certaine manière.



(115)

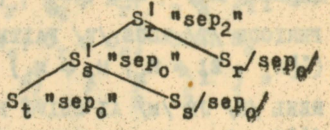
Ce monde n'a pas de raison supérieure. Vous et moi nous l'avons longtemps cru. Je le crois encore...



(116)

Крайний случай "не-возрастающей разделенности" имеет место, когда внешний из двух EXP-факторов импозиции наделен сепарацией минимальной силы; в этом случае не-большая сила сепарации у внутреннего фактора тоже минимальна – и внешний экспозит столь же плохо контрастирует со своим аппозитом, как и внутренний со своим. Ср. /117/.

*Que notre monde n'a pas de raison supérieure est cette vérité que vous et moi nous avons longtemps crue, que je crois encore...



(117)

Легко видеть, что для создания нужного контраста тексту (117) необходима либо большая сила сепарации у внешнего экспозита (ср. (108)), либо снятие экспозиции (и возвращение к семантизирующим вставкам) у комплекса $S_s^!$ (ср. (113)), поскольку свернутый комплекс составляет более тесное единство, чем развернутый. Этот пример указывает на целесообразность введения такой формы текста, где более внутренняя экспозиция всегда обладала бы меньшей силой сепарации ("убывающая разделенность").

Действительно, пусть расчлененный смысл $S_b^!$ (118)(в схематическом представлении (119)), включающий на правах семантизирующей вставки комплекс $S_r^!$ (87), экспонирован с помощью факторного

задания (120) по принципу "убывающей разделенности" (121). Нетрудно убедиться, что текст T_a (122), получаемый при таком разделении экспозиций, оказывается в достаточной степени естественным.

S_b = PERIODE /T/ QUALITE /Q/ AMENE /A/ NECESSAIRE: JE /M/ M'ARRETE A PENSEE /P/
('{$Q_b \Leftarrow G_c$; $P_b \Leftarrow P_c$} - SEM : S_c

S_c = PENSEE /P/ EST GRAVE /G/
('{$T_b \Leftarrow T''_d$; $M_b \Leftarrow M_d$; $P_c \Leftarrow O_d$} - SEM : S_d

S_d = PERIODE /T'/ ACTUELLE, DONT T" FAIT PARTIE, JE /M/ PENSE /P/ QUE /O/
('{$T'_d \Leftarrow T''_e$; $O_d \Leftarrow V_e$} - SEM : S_e

S_e = VRAI /V/ POUR PERIODE /T'/ PASSEE, DONT T" FAIT SUITE, ADMISSION /A'/ IMPLIQUE ADMISSION /A"/
('{$A''_e \Leftarrow K_f$; $M_d \Leftarrow M_f$} - SEM : S_f

S_f = EVENEMENT /E'/ AMENE /K/ INEVITABLE JE /M/ DONNE RAISON A ACTIONS /A/
('{$A_f \Leftarrow A_g$} - SEM : S_g

S_g = PERIODE /T/ VOUS /V/ FAITES QCH /A/)
('{A'_e , $E'_f \Leftarrow R_h$; $M_f \Leftarrow M_h$} - SEM : S_h

S_h = REEL /R/ JE /M/ AI SUIVI PENSEES /O/
('{T'_e, $T_g \Leftarrow T''_k$; $O_h \Leftarrow O_k$; $V_g \Leftarrow V_k$} - SEM : S_k

S_k = PERIODE /T'/, DONT T" FAIT PARTIE, VOUS /V/ PENSEZ QUE /O/))))
('{$T'_d \Leftarrow T''_l$; $O_k \Leftarrow C''_l$} - SEM : S_l

S_l = MALGRE EVENEMENT /E'/ PERIODE /T'/, DONT T" FAIT SUITE, REEL CONCLUSIONS /C'/ DIFFERENT DE CONCLUSIONS /C"/
('{$T'_k \Leftarrow T''_n$; $T'_l \Leftarrow T'''_n$; $C''_l \Leftarrow C_n$; $V_k \Leftarrow V_n$; $M_h \Leftarrow M_n$} - SEM : S_n

S_n = PERIODE /T'/, QUE T" COMPREND ET DONT T"' FAIT SUITE, VOUS /V/ ME /M/ PARLEZ DE CONCLUSIONS /C/
('{$V_n \Leftarrow V_p$; $C_n \Leftarrow P_p$} - SEM : S_p

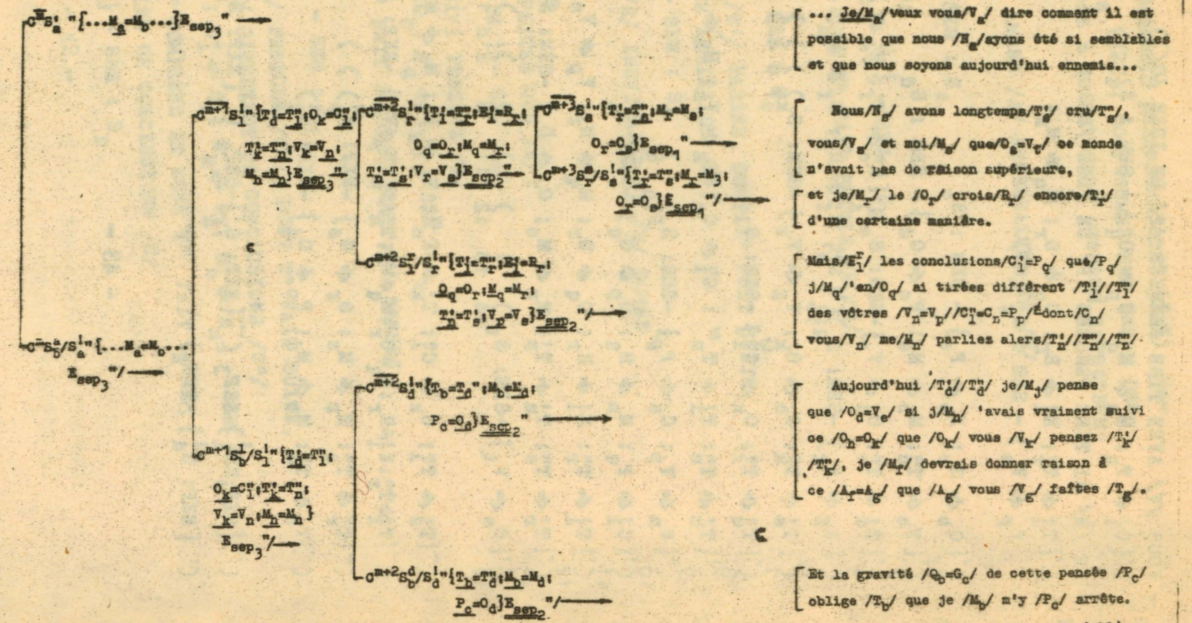
S_p = VOUS /V/ AVEZ TIRE PENSEES /P/ DE IDEE /O/))
('{$C'_1 \Leftarrow P_q$; $M_n \Leftarrow M_q$; $O_p \Leftarrow O_q$} - SEM : S_q

S_q = JE /M/ AI TIRE PENSEES /P/ DE IDEE /O/
('[$T'_1 \Leftarrow T''_r$; $E'_1 \Leftarrow R_r$; $O_q \Leftarrow O_r$; $M_q \Leftarrow M_r$;
$V_p \Leftarrow V_s$} - SEM : S_r (87) (118)

S_b ('{$Q_b \Leftarrow G_c$; $P_b \Leftarrow P_c$} - SEM : S_c
1
('{$T_b \Leftarrow T''_d$; $M_b \Leftarrow M_d$; $P_c \Leftarrow O_d$} - SEM : S_d
2
('{$T'_d \Leftarrow T''_e$; $O_d \Leftarrow V_e$} -SEM: S_e ('{$A''_e \Leftarrow K_f$; $M_d \Leftarrow M_f$} -SEM: S_f
3
('{$A_f \Leftarrow A_g$} -SEM: S_q)('{A'_e, $E'_f \Leftarrow R_h$; $M_f \Leftarrow M_h$} -SEM: S_h
4 5 6
('{$T'_e \Leftarrow T''_k$; $O_h \Leftarrow O_k$; $V_g \Leftarrow V_k$} -SEM: S_k))))
7 6 4 3
('{$T'_d \Leftarrow T''_1$; $O_k \Leftarrow C''_1$} -SEM: S_1
8
('{$T'_k \Leftarrow T''_n$; $T'_1 \Leftarrow T_n'''$; $C''_1 \Leftarrow C_n$; $V_k \Leftarrow V_n$; $M_h \Leftarrow M_n$} -SEM: S_n
9
('{$V_n \Leftarrow V_p$; $C_n \Leftarrow P_p$} -SEM: S_p))
10 9
('{$C'_1 \Leftarrow P_q$; $M_n \Leftarrow M_q$; $O_p \Leftarrow O_q$} -SEM: S_q
11
('{$T'_1 \Leftarrow T''_r$; $E'_1 \Leftarrow R_r$; $O_q \Leftarrow O_r$; $M_q \Leftarrow M_r$; $V_p \Leftarrow V_s$} -SEM: S_r
12
('{$T'_r \Leftarrow T''_s$; $T'_n \Leftarrow T'_s$; $M_r \Leftarrow M_s$; $O_r \Leftarrow O_s$} -SEM: S_s
13
('{$O_s \Leftarrow V_t$} -SEM: S_t))))))) (119)
14 14 13 12 11 8 2 1

('''{$T'_d \Leftarrow T''_1$; $O_k \Leftarrow C''_1$; $T'_k \Leftarrow T_n''''$; $V_k \Leftarrow V_n$; $M_h \Leftarrow M_n$} -EXP: S'_1
('''{$T'_1 \Leftarrow T''_r$; $E'_1 \Leftarrow R_r$; $O_q \Leftarrow O_r$; $M_q \Leftarrow M_r$; $T'_n \Leftarrow T'_s$; $V_p \Leftarrow V_s$} -EXP: S'_r
('''{$T'_r \Leftarrow T''_s$; $M_r \Leftarrow M_s$; $O_r \Leftarrow O_s$} -EXP: S'_s)))
('''{$T_b \Leftarrow T''_d$; $M_b \Leftarrow M_d$; $P_c \Leftarrow O_d$} -EXP: S'_d) (120)

('''{EXP: S'_1}-SEP_3 ('''{EXP: S'_r}-SEP_2 ('''{EXP: S'_s}-SEP_1)))
('''{EXP: S'_d} -SEP_2) (121)



... Je/M_a/veux vous/V_a/ dire comment il est possible que nous /E_a/ayons été si semblables et que nous soyons aujourd'hui ennemis...

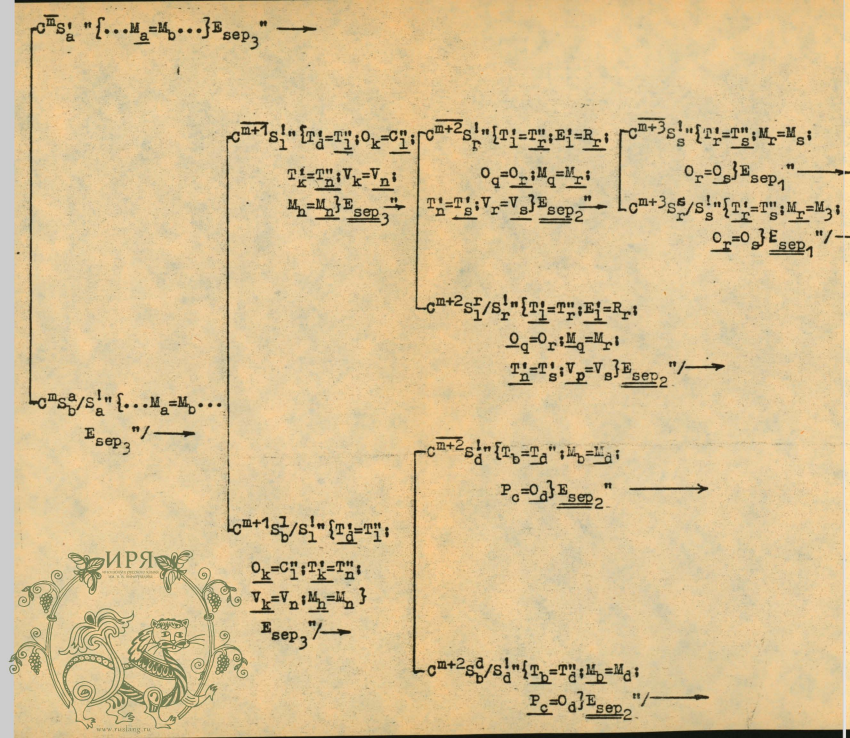
Nous/E_a/ avons longtemps/T'_a/ cru/T''_a/, vous/V_a/ et moi/M_a/ que/O_a=V_c/ ce monde n'avait pas de raison supérieure, et je/M_a/ le /O_r/ crois/R_r/ encore/T'_r/ d'une certaine manière.

Mais/E''_1/ les conclusions/C'_1=P_q/ que/P_q/ j/M_q/'en/O_q/ ai tirées diffèrent /T'_1//T''_1/ des vôtres /V_n=V_p//C''_1=C_n=P_p/dont/C_n/ vous/V_n/ me/M_n/ parliez alors/T'_n//T''_n//T''_n/.

Aujourd'hui /T'_d//T''_d/ je/M_d/ pense que /O_d=V_c/ si j/M_n/ 'avais vraiment suivi ce /O_n=O_k/ que /O_k/ vous /V_k/ pensez /T'_k/ /T''_k/, je /M_r/ devrais donner raison à ce /A_r=A_g/ que /A_g/ vous /V_g/ faites /T_g/.

Et la gravité /G_b=G_c/ de cette pensée /P_c/ oblige /T_b/ que je /M_b/ n'y /P_c/ arrête.

[Et la gravité /Q_0=G_0/ de cette pensée /P_0/
[obligea /T_0/ que je /M_0/ m'y /P_0/ arrête.



... Je/M_a/veux vous/V_a/ dire comment il est possible que nous /N_a/ayons été si semblables et que nous soyons aujourd'hui ennemis...

Nous/N_s/ avons longtemps/$T^{!}_{s}$/ cru/$T^{"}_{s}$/, vous/V_s/ et moi/M_s/ que/O_s=V_t/ ce monde n'avait pas de raison supérieure, et je/M_r/ le /O_r/ crois/R_r/ encore/$T^{!}_{r}$/ d'une certaine manière.

Mais/E^{r}_{l}/ les conclusions/$C^{!}_{l}$=P_q/ que/P_q/ j/M_q/'en/O_q/ ai tirées diffèrent /$T^{!}_{l}$//$T^{"}_{l}$/ des vôtres /V_n=V_p//$C^{"}_{l}$=C_n=P_p/Édont/C_n/ vous/V_n/ me/M_n/ parliez alers/$T^{!}_{n}$//$T^{"}_{n}$//$T^{"}_{n}$/.

Aujourd'hui /$T^{!}_{d}$//$T^{"}_{d}$/ je/M_j/ pense que /O_d=V_e/ si j/M_n/ 'avais vraiment suivi ce /O_h=O_k/ que /O_k/ vous /V_k/ pensez /$T^{!}_{k}$/ /$T^{"}_{k}$/, je /M_f/ devrais donner raison à ce /A_f=A_g/ que /A_g/ vous /V_g/ faîtes /T_g/.

Et la gravité /O_b=G_c/ de cette pensée /P_c/ oblige /T_b/ que je /M_b/ m'y /P_c/ arrête.

§ 4. ФАКТОРЫ И ФОРМЫ ВНУТРЕННЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТА.

Превращение смыслового комплекса в правильно построенный текст осуществляется не только путем н а м е р е н н о г о и п р о и з в о л ь н о г о (в рамках определенной формы текста! см. выше) введения мотивов EXP и SEP ; оно зависит также от таких факторов, которые возникают н е п р о и з в о л ь н о, в связи с особыми "следственными" свойствами получающегося текста. Главное из таких свойств возникает как следствие самой операции экспонирования и заключается в особой к о н т е к с т у а л ь н о й отмеченности определенных компонентов экспозиции.

Контекстуальная отмеченность в разных ее видах (см. ниже) может различным образом комбинироваться с отмеченностью "ролевого" типа (см. выше), чем определяются специальные ф о р м ы о р г а н и з а ц и и текста.

Дополнительное разнообразие форм текста создается за счет различных средств и способов реализации тех или иных комбинаций отмеченности. В частности, средствами реализации этих комбинаций оказываются операции конверсии, аранжирования и экспонирования, используемые в качестве контекстно=обусловленных в т о р и ч н ы х факторов.

К о н т е к с т у а л ь н а я отмеченность, ее виды и комбинации.

Одним из существенных следствий экспонированного представления смыслового комплекса является указание на "к о н т е к с т у а л ь н у ю и з в е с т н о с т ь", т.е. на тождественность компонентов (X_b^o , Y_b^o , см. (I24)), оставшихся в аппозиции ($C^{m+1}{}_{X\,Y}\,S_b^o$) , – определенным компонентам из состава экспонированного высказывания ($C^{\overline{m+1}}{}_{DF}S_c$) , а именно тем (соотв. D_c и F_c), которые их семантизировали на комплексной стадии (I23):

$$XY S_b(\text{“}\{Y_b \Leftarrow F_c;\ X_b \Leftarrow D_c\}\text{-SEM: } {}_{DF}S_c)$$
$$(\text{“}\{Y_b \Leftarrow F_c;\ X_b \Leftarrow D_c\}\text{-EXP: } {}_{DF}S_c) \Longrightarrow \ldots \qquad (123)$$

$$\ldots \longrightarrow C^{\overline{m+1}}\ {}_{DF}S_c\ "\{Y_b \Leftarrow F_c;\ X_b \Leftarrow D_c\}E",$$

$$C^{m+1}\ \underline{X^{o}Y^{o}}\ S_b^c(^{\cdot}\{Y_b \Leftarrow F_c;\ X_b \Leftarrow D_c\}\text{-SEM:}\ {}_{DF}S_c)$$

$$/{}_{DF}S_c\ "\{Y_b \Leftarrow F_c;\ X_b \Leftarrow D_c\}E"/, \qquad (124)$$

где (^{o}) – знак контекстуальной известности (ср. также сводную таблицу (I22) текста T_a). Таким образом, категория "известного" ("старого") является прямым следствием экспонирования связного смыслового комплекса; она составляет ту характерную черту получаемого текста, благодаря которой последний тоже оказывается с в я з н ы м. И з в е с т н о с т ь компонента лежит в основе установления "особой отмеченности" (маркированности) двух видов:

– "н о т а т и в н о й" отмеченности (N)

– и отмеченности п р о к с и м а т и в н о й (P)

Эти виды контекстуальной отмеченности определены ниже через описание соответствующих ф о р м текста.

Н о т а т и в н о (N) маркирующим будет называться такой текст, где для любых двух компонентов (X, Y) из одного и того же высказывания ($_{XY}S_b^d$) особо отмеченным считается тот (Y), который и з в е с т е н по тождеству с некоторым компонентом F экспозита S_d ; другими словами, в таком тексте выполняется правило (XУI)

$$XY S_b^d \ldots /{}_{DF}S_d\ "\{\ldots Y_b \Leftarrow F_d\}E"/ \Longrightarrow$$

$$\Longrightarrow\ XY S_b^d \ldots\ (^{\cdot}[Y_b\} - \text{NB})\ /\text{id}/ \qquad (XVI)$$

Правило (XУП) разрешает считать особо отмеченным также и такой "известный" компонент из S_b^d , который входит во внутреннее для S_b^d семантизирующее высказывание S_c.

$$TU S_b^d \ldots\ (^{\cdot}\{T_b \Longleftarrow X_c\}\text{-SEM:}\ {}_{XY}S_c)\ldots$$

$$\ldots /{}_{F}S_d\ "\{\ldots Y_c \Leftarrow F_d\}E"/ \Longrightarrow \ldots$$

$$\Longrightarrow TU S_b^d \ldots\ (^{\cdot}\{T_b \Leftarrow X_c\}\text{-SEM:}\ {}_{XY}S_c)\ldots$$

$$\ldots\ (^{\cdot}[Y_c\} - \text{NB})\ /\text{id}/ \qquad (XVII)$$

Пример I^{o}. В аппозите S^{d}_{b} (см. (I22)) в юнктивированном высказывании S_c (30) известен компонент P_c (по тождеству с O_d), в то время как ни компонент G_c, ни его юнкт $\{Q_b \Leftarrow \underline{G_c}\}$ известными не являются. (I25)

Пример 2^{o}. Сходным образом обстоят дела в юнктивированном высказывании S_q (23) аппозита S^{r}_{1} (см. (I7), (I22)), где известными являются лишь компоненты M_q (je) и O_q (en), при неизвестном компоненте P_q и его юнкте $\{C'_{\ell} \Leftarrow \underline{P_q}\}$. (I26)

Если считать эти тексты нотативно-маркирующими, то особо отмеченными следует признать компонент P_c в юнкции

$\{Q_a \Leftarrow G_c\}$ - SEM : $_{PG}S_c$ (I27)

и сразу два компонента M_q и O_q - в юнкции

$\{C'_{\ell} \Leftarrow P_q\}$ - SEM : $_{MPO}S_q$ (I28)

$$\ldots {}^{Q}S^{d}_{b} \ldots \; (\text{"}\{Q_b \Leftarrow G_c\} - \text{SEM: } {}_{PG}S_c) \ldots \; (\text{"}\underline{\{P_c\}} - \text{NB})$$

... La gravité /$\{Q_a \Leftarrow G_c\}$/ de cette pensée /P_c/... (I27)

$$\ldots {}^{C}S^{r}_{\ell} \ldots (\text{"}\{C'_{\ell} \Leftarrow P_q\} - \text{SEM: } {}_{MPO}S_q) \ldots \; (\text{"}\{O_q\} - \text{NB}) \; (\text{"}\{M_q\} - \text{NB})$$

... Les conclusions / $C_{\ell} \Leftarrow P_q$ / que /P_q/ j /M_q/'en /O_q/ ai tirées... ($\approx$ que cela /O_q/ m /M_q/'a inspirées...) (I28)

П р о к с и м а т и в н о (P) маркирующим будем называть текст, где выполняется правило (ХУШ), а именно - из каждых двух компонентов (X, Y) аппозита $({}_{XY}S^{d}_{b})$, известных по соотнесенности с компонентами (D^{o} и F) непосредственного экспозита $({}_{DF}S_d)$, особо отмеченным считается компонент (Y_b), известный только по компоненту непосредственного экспозита, т.е. по компоненту (F_d), который с а м н е я в л я е т с я известным из более широкого контекста.

$$(\ldots, C^{m+1}_{XY}S^{d}_{b} \ldots / {}_{D^{o}F}S_d \text{"}\{Y_b \Leftarrow \underline{F_d}; \; X_b \Leftarrow \underline{D^{o}_{d}}\}E^{n}\text{"})C^{m}/ \ldots \{\underline{D_d} \Leftarrow G_f\} \; E/ \Longrightarrow$$

$$\Longrightarrow (\ldots, C^{m+1}_{XY}S^{d}_{b} \ldots (\text{"}\{Y_b\} - \text{NB})/\text{id}/)C^{m}/\text{id}/ \qquad \text{(XVIII)}$$

Пример 1^{o}. В аппозите S_r^s (69) среди его компонентов T_r', M_r и O_r, известных по непосредственному экспозиту S_s' (см. (90)), только два – T_r' и O_r – следует признать особо отмеченными с точки зрения проксимативно-маркирующего текста, поскольку они известны только по непосредственному экспозиту, – в отличие от компонента M_r; последний, как явствует из более широкого контекста, известен уже по более раннему экспозиту (S_a) к тексту S_b в целом (см. (122)). (129)

Пример 2^{o}. Из двух нотативно-отмеченных компонентов M_q и O_q высказывания S_q (128) только O_q (en) является отмеченным для проксимативного текста, ибо M_q через M_r известен уже для текста S_b в целом. (130)

Таким образом (ср. (128)), проксимативный критерий предъявляет к претендентам на контекстуальную отмеченность более сильные требования, что позволяет иногда сократить их число.

К о м б и н и р о в а н н ы е к р и т е р и и м а р к и р о в а н и я. Чтобы еще более сократить число маркируемых компонентов, используются комбинации нескольких критериев.

Н о т а т и в н о-п р о к с и м а т и в н о маркирующим текстом можно назвать такой, в котором действуют оба названные критерия; условимся при этом, что второй из них (P) применяется лишь после того, как первый (N) не дал однозначного результата, и лишь над элементами этого неоднозначного результата (условно: $\overline{N} \longrightarrow P$). Поскольку и нотативный, и проксимативный критерии опираются на контекстуальную известность компонентов, то текст с совокупным критерием вида $\overline{N} \longrightarrow P$ мы будем для краткости называть к о н т е к с т у а л ь н о (K) маркирующим.

По этому образцу вводится представление о н о т а т и в н о-р о л е в о м ($\overline{N} \longrightarrow R$) маркирующем тексте и о тексте с к о н т е к с т у а л ь н о-р о л е в ы м ($\overline{K} \longrightarrow R$) маркированием: и там и здесь р о л е в о е маркирование применяется лишь при неоднозначности предшествующего критерия. (см. (XI))

Включение р о л е в о г о критерия в названные совокупности позволяет свести к минимуму число особо отмеченных компонентов, устанавливаемых с помощью критериев N, P или совокупного K.

Так, с точки зрения совокупного контекстуального критерия (К) оказываются одинаково отмеченными (см. (122)):

- семь компонентов: T'_k, O_k, V_k ; O_h (через O_k), M_h ; T'_d, M_d (через M_h) – в аппозите S^1_b точнее – в его внутренних комплексах S'_d, S'_h и S_k ;
- восемь компонентов: T'_l, E'_l ; O_q, M_q ; V_p; T'_n, M_n (через M_q), V_n (через V_p) – в аппозите S^r_l, в том числе в его внутренних комплексах S_n и S_q ;
- и два компонента: T'_r и O_r – в аппозите S^s_r .

Благодаря реляционному критерию (например, типа B), к которому $\overline{K} \longrightarrow R$ – маркирующий текст разрешает обращаться только после контекстуального, в каждом из названных комплексов остается лишь по одному особо отмеченному компоненту, а именно (131)–(136):

– в S_k компонент V_k с ролью R^{put} :

$$T,R^{temp}.\ Vous\overline{R^{put}}.\ O^{Rcept}.\ Penser^{Ract}.\ S_k\ldots(^n\{\overline{V_k}\} - NB) \qquad (131)$$

в S'_h компонент M_h с ролью R^{ag} :

$$T,R^{temp}.\ Moi\overline{R^{ag}}.\ O{=}O^{Rcept}_k.\ Suivre^{Ract}.\ S_h\ldots(^n\{\overline{M_h}\} - NB) \qquad (132)$$

в S'_d компонент M с ролью R^{put} :

$$T,R^{temp}.\ Moi\overline{R^{put}}.\ O{=}V^{Rcept}_l.\ Penser^{Ract}.\ S_d\ldots(^n\{\overline{M_d}\} - NB) \qquad (133)$$

в S_q компонент M с ролью R^{ag} :

$$Moi\overline{R^{ag}}.\ O_q{=}O^{Rduc}_l.\ P^{Rcept}_q.\ Tirer^{Ract}.\ S_q\ldots(^n\{\overline{M_q}\} - NB) \qquad (134)$$

в S_n компонент V с ролью R^{dic}:

$$A^{Rtemp}.\ V\overline{R^{dic}}.\ M^{Rpat}.\ C^nR^{cept}.\ Parler^{Ract}.\ S_n(^n\{\overline{V_n}\} - NB) \qquad (135)$$

– в S_r^s компонент O_r с ролью R^{cept}:

$$E R^{temp} \cdot M R^{put} \cdot O_r = \overline{O_s^{R^{cept}} \cdot CCM^{R^{propr}} \cdot S_r^s (\text{"}\{O_r\} - NB)} \quad (136)$$

Примечание 7. В связи с последним примером уместно подчеркнуть, что в $\overline{K \longrightarrow R}$-тексте ролевой критерий имеет дело с множеством лишь тех компонентов, которые входят в неоднозначный результат применения критерия контекстуального $(\overline{N \longrightarrow P})$, но последний, при использовании проксимативности (см. (129)), исключает из числа отмеченных компонентов M, в силу чего ролевой (типа B) критерий уже не имеет с ним дела, отчего $\overline{K \rightarrow R}$ отмеченным оказывается компонент O_r с последующей реализацией (137).

Cela me semble encore vrai d'une certaine manière (137)

Ввиду того, что более нормальной для французского текста представляется реализация (138), разумно считать, что в этом тексте не используется правило проксимации, и он соответствует н о т а т и в н о-ролевой форме $(\overline{N \rightarrow R})$.

Je le crois encore d'une certaine manière (138)

С р е д с т в а р е а л и з а ц и и о т м е ч е н н о с т и

При реализации заданной на тексте отмеченности того или иного вида разнообразие возможностей зависит:

– (a) от а р с е н а л а используемых в тексте средств реализации;

– (b) от своеобразного р а с п р е д е л е н и я этих средств для реализации тех или иных видов отмеченности.

– (c) от п о р я д к а применения средств, реализующих соответствующий вид отмеченности.

К числу реализующих средств в общем случае относятся:

– конверсия,

– нексусное аранжирование;

– экспонирование,

которые в этом случае, будучи обусловленными, утрачивают произвольность. По поводу обусловленного использования названных операций уместны два замечания.

Операция к о н в е р с и и CONV в ее обусловленном использовании имеет целью вынести компонент определенного типа отмеченности в начало некоторого фрагмента суперпозиции, т.е. представить его как л е в ы й ч л е н в собственном отношении R^q со сдвигом самого отношения R^q в левый член основного отношения этой суперпозиции. Эта цель сопряжена с многократным применением конвер-

тирующей операции, и такую многократную конверсию мы будем называть ниже "реклинирующей", или просто "р е к л и н а ц и е й" (RECL) ; см. правило (XIX) и пример (139); ср. (30)-(31).

$$ {}_{B}R^{i}. \ldots . {}_{D}R^{k}. {}_{F}R^{l}. S_a(\text{"}\{F\}\text{-RECL}) = $$

$$ = {}_{B}R^{i}. \ldots . {}_{D}R^{k}. {}_{F}R^{l}(\text{"}\{R^{i}\} - \text{CONV}(\ldots(\text{"}\{R^{k}_{T}\}\text{-CONV}))) \qquad \text{(XIX)} $$

La gravité de cette pensée rend necessaire que je m'y arrête=

$$ = {}_{GP}R^{duc}. {}_{N}R^{mod}. {}_{M}R^{perc}. \underline{{}_{P}R^{cept}}. {}_{A}R^{propr}(\text{"}\{^{o}P\}\text{-RECL}) $$

$$ {}_{GP}R^{duc}. {}_{N}R^{mod}. {}_{M}R^{perc}. \underline{{}_{P}R^{cept}}. {}_{A}R^{propr} $$

$$ (\text{"}\{R^{duc}\}\text{-CONV}(\text{"}\{R^{mod}\}\text{-CONV}(\text{"}\{R^{perc}\}\text{-CONV}))) \Longrightarrow \ldots $$

$\Longrightarrow \approx$ Cette pensée m'arrête necessairement à cause de sa gravité. (139)

Операция э к с п о н и р о в а н и я EXP привлекается в качестве вспомогательной операции, когда основным средством реализации отмеченности компонента выступает аранжирование (см. правила (XI b) и (X)). Экспонирование предваряет реализацию аранжирования в том случае, когда отмеченный компонент "спрятан" во внутреннее высказывание (см. правило (XУП)); иначе говоря, введение экспонирования совершается по правилу (XX).

$$ {}_{TU}S_b \ldots (\text{'}\{T_b \Longleftarrow X_c\} - \text{SEM} : \underline{{}_{XY}S_c}) \ldots $$

$$ \ldots (\text{"}\{\underline{Y_c}\} - \text{NB}) \Longrightarrow $$

$$ \Longrightarrow {}_{TU}S_b \ldots (\text{'}\{T_b \Leftarrow X_c\} - \text{SEM} : \underline{{}_{XY}S_c}) \ldots $$

$$ \ldots (\text{"}\{T_b \Leftarrow X_c\} - \text{EXP} : {}_{X}R^{p}. \underline{{}_{Y}R^{q}}. \ldots . S_c \ldots (\text{"}\{\underline{Y_c}\} - \text{NB}) \qquad \text{(XX)} $$

т.е. особая отмеченность компонента Y_c , если он принадлежит внутреннему, семантизирующему высказыванию (S_c) , может первоначально реализоваться в виде экспозиции этого семантизирующего высказывания; сохранящийся внутри экспозиции фактор особой отмеченности оставляет возможность последующей его реализации с помощью аранжирования, по правилам (XIb) и (X).

Именно такую последовательность операций следует применить к суперпозиции S_1^r (140), ср. (17) с внутренним высказыванием S_q (ср. (23)) и его отмеченным компонентом $\underline{M}_q$ (ср. (134)), чтобы вместо реализации (74) (ср. текст (122)) получить для комплекса (118) реализацию (141), ср. (80)-(81).

$$X^{R^{dif}} . Y^{R^{\#}} . S_1^r \ldots$$

$$(' \{X_1 \Leftarrow C_q'\} \text{-SEM: } \underline{M}^{R^{ag}} . O^{R^{ag}} . E^{R^{duct}} . C^{R^{cept}} . T^{R^{\#}} . S_q)$$

$$(" \{M_q\} - NB) \longrightarrow \ldots \qquad (140)$$

$$\ldots \longrightarrow id$$

$$(" \{X_1 \Leftarrow C_q'\} \text{-EXP: } M^{R^{ag}} . \ldots . T^{R^{\#}} . S_q \; (" \{M_q\} - NB)) \longrightarrow$$

$$\longrightarrow id$$

$$(" \{X_1 \Leftarrow C_q'\} \text{-EXP: } M^{R^{ag}} . \ldots . T^{R^{\#}} . S_q \; (" \{M_q^{R^{ag}}\} - NEX)) \longrightarrow$$

$$\longrightarrow \text{J'en ai tiré des conclusions qui diffèrent...} \qquad (141)$$

Разнообразие в способах реализации маркирования можно соотнести с особыми формами организации текста. Например, можно представить себе формы (142):

- комбинированно-аранжирующий текст;
- комбинированно-аранжирующий и экспонирующий текст;
- дифференцированно-аранжирующий и реклинирующий текст и т.п. (142)

Комбинированно-аранжирующий текст определяется тем, что:

(a) способ реализации применяется (имеет своим объектом) к компоненту (C) , отмеченному в силу всей комбинации K маркирующих правил (т.е. в силу комбинаций $\overline{N} \longrightarrow R$, $\overline{P} \longrightarrow R$, $\overline{K} \longrightarrow R$, см. выше);

(b) для реализации отмеченности используется только один способ, а именно способ нексусного подчеркивания (аранжирования) отношения R^t , соответствующего отмеченному компоненту (см. правило (X)).

Предложенное описание этой формы текста можно кратко изобразить формулой (XXI):

$$T_m (\text{"} \{C_k^{R^i}\} - \text{NEX}) \qquad (XXI)$$

т.е. к экспонированному комплексу T_m применяется правило нексусного аранжирования NEX, имеющее непосредственным объектом $\{\}$ отношения R^i, левые члены которых с суть компоненты, отмеченные в силу всей комбинации К маркирующих правил.

Примером комбинированно-аранжирующей формы организации может служить текст T_a (I22) с маркирующей комбинацией $K = \overline{N} \longrightarrow R$, т.е. текст с формулой (I43):

$$T_a (\text{"} \{C_{\overline{N} \longrightarrow R}^{R^i}\} - \text{NEX}) \qquad (143)$$

Действительно, каждый из отмеченных компонентов этого текста

(a) является таковым в силу комбинированного маркирующего правила $\overline{N} \longrightarrow R$: ср. M_r в силу (I38), C_1' в силу (74) и (77), V_n (I35), V_k (I3I), M_h (I32), M_d (I33) и т.п.

(b) именно те отношения, где названные компоненты выступают в качестве левых членов, имеют ранг нексуса, с левым членом в форме подлежащего; соответственно, отношения, включающие нексусное (см. (II8)-(I22)), получили форму обстоятельств (I44):

S_r = MOMENT /T_r'=T_s''/ QUI FAIT SUITE DE /T_s'/ $R^{temp}_{connex} \cdot \ldots \cdot M_r R^{put} \ldots \longrightarrow$

$\longrightarrow$ encore ... (Je le crois encore)

S_1^r = EVENEMENT /E_1'/ $R^{obst}_{connex} \cdot \ldots \cdot C_1' R^{dif} \ldots \longrightarrow$

$\longrightarrow$ mais... (mais les conclusions... different...)

$S_d^!$ = PERIODE /T_d'/ ACTUELLE $R^{temp}_{connex} \cdot M_d R^{put} \ldots \longrightarrow$

$\longrightarrow$ aujourd'hui... (aujourd'hui je pense...)

S_e = POUR PERIODE PASSEE ADMISSION: REEL J'AI SUIVI PENSEE

$O_h R^{impl}_{connex} \cdot \ldots$ INEVITABLE: JE DONNE RAISON... $\longrightarrow$

→ Si j'avais réellement suivi ce que vous pensez, (si j'avais réellement suivi ce que vous pensez, je devrais donner raison...) (144)

Комбинированно-аранжирующий и экспонирующий текст отличается от только аранжирующего в пункте (b) , а именно: для реализации отмеченности привлекается сразу два способа: наряду с возведением соответствующих отношений в ранг нексуса (b_1) , для тех вставных (семантизирующих) высказываний, которые содержат отмеченные компоненты, используется (b_2) экспонирование (см. правило (XX)); таким образом, этой форме организации текста соответствует формула (XXII)

$$T_m\ (\text{"}\ \{C_k^{R^i}\} - [\text{NEX, EXP}]) \qquad (\text{XXII})$$

Примером такой формы, с частной формулой (I45), может служить текст T_a' (I46), построенный на комплексе (II8) с тем же заданием (I20)-(I2I), что и текст T_a (см. (I22)).

$$T_m\ (\text{"}\ \{C_{\overline{N}\to R}^{R^i}\} - [\text{NEX, EXP}]) \qquad (145)$$

T_a = Nous ($C_{\overline{N}\to R}$ - NEX) avons longtemps cru vous et moi, que ce monde ($C_{\overline{N}\to R}$ —— NEX) n'avait pas de raison supérieure,

je ($C_{\overline{N}\to R}$ → NEX) le crois encore d'une certaine manière.

Mais j /M_q/ ($C_{\overline{N}\to R}$ - [NEX, EXP]) en ai tiré des conclusions qui diffèrent de celles dont vous me parliez alors.

Aujourd'hui je ($C_{\overline{N}\to R}$ - NEX) pense que si j'avais réellement suivi ce que vous pensez, je devrais donner raison à ce que vous faîtes.

Et cela /P_c/ ($C_{\overline{N \to R}}$ - [NEX, EXP]) est si grave

qu'il faut bien que je ($C_{\overline{N \to R}}$ - NEX) m'y arrête (146)

Отличие $T_{a'}$ (146) от T_a (122) состоит в том, что все вставные высказывания, сохранившиеся в составе комплекса (118) уже после произвольного экспонирования (120) - а именно S_q из S_1^r, $S_o^!$ из S_b (см. 122) - коль скоро в них обнаружены $\overline{N \to R}$ отмеченные компоненты (M_q и P_c), тоже экспонируются, на этот раз непроизвольно, в силу требований особой формы внутри-текстовой организации (XXII), с особым результатом (подчеркнуто в (146)), ср. (141).

Напомним, что обусловленное экспонирование, будучи лишь средством оформления отмеченного компонента в тексте особой формы, не изменяет с м ы с л о в о г о ч л е н е н и я высказывания (см. выше). Главным как для (127), так и для (146) остается отношение R^{duc} с левым членом GRAVE (gravité, grave) и правым NECESSAIRE: JE M'ARRETE A PENSEE /P_c/ (118).

К о м б и н и р о в а н н о-а р а н ж и р у ю щ и й и р е к л и н и р у ю щ и й текст требует (пункт b), чтобы после нексусного подчеркивания отношения R^i, соответствующего комбинированно-отмеченному компоненту C, этот компонент был сдвинут к началу высказывания (формула XXIII).

$$T_m\ (^{\wedge}\{C_k R^i\} - [NEX, \{C_k\} - RECL]) \qquad (XXIII)$$

Практически это означает (см. XIX), что все коннексные отношения, расположенные левее нексусного, должны быть последовательно сдвинуты в конец высказывания.

Примером может служить высказывание (148), где отмеченный компонент N вместе с отношением, уже получившим ранг нексуса (ср. (147)), перемещается к началу фразы путем конверсии включающих коннексных отношений R^{temp}_{connex} и R^{impl}_{connex} :

Si cela est possible /R^{impl}_{connex}/,

un jour /R^{temp}_{connex}/ nous /$_N R^{perc}_{nex}$/

nous reverrons → (147)

→ Nous /$_N R^{perc}_{nex}$/ nous reverrons

$/R^{conv(temp)}_{connex}/$ un jour, $/R^{conv(impl)}_{connex}/$ si sela est possible (148)

Как и в случае обусловленного экспонирования, обязательная конверсия, следующая за аранжированием (в отличие от предшествующей (ср. (35)), не меняет смыслового членения исходной фразы: Un jour и si cela est possible , как заведомые коннексы, не входят в магистральное отношение высказывания, где бы они не стояли. Именно поэтому в русском тексте, где прием обязательного реклинирования отмеченного компонента, уже оформленного нексусом, обычно не применяется, обоим высказываниям (147) и (148) соответствует одна и та же фраза (149); и наоборот, перестановка типа (148) придавала бы высказыванию новый смысл.

Если это окажется возможным, то когда-нибудь мы увидимся вновь (149)

Дифференцированно-аранжирующий и реклинирующий текст отличается от всех упомянутых выше форм сразу по обоим пунктам (a) и (b):

(a) способы реализации отмеченности одни для компонентов C_R , отмеченных лишь в силу ролевого маркирования, и другие для компонентов C_T , отмеченных в силу контекстуального маркирования (N, P или $\overline{N} \longrightarrow P$) ; т.е. подход к реализации разных типов отмеченности дифференцированный;

(b_1) вначале, для реализации отмеченности ролевого типа, используется прием нексусного подчеркивания отношения R^1 , соответствующего роле-отмеченному компоненту (правила (XI)-(X));

(b_2) затем, для реализации отмеченности контекстуальной, применяется способ реклинации.

Иначе говоря, такой текст соответствует формуле (XXIV):

$$T_m (^{\circ} \{C^{R^1}_R\} - NEX, \{C_T\} - RECL) \qquad (XXIV)$$

Названная форма внутренней организации почти не встречается во французском языке, но зато очень распространена в языках славянских, в частности, русском, с формулой (150):

T_m (" $\{C_R^{i}\}$ - NEX, $\{C_{\overline{N}\to P}\}$ - RECL) (150)

Если экспонируемый комплекс (118) реализовать в соответствии с требованиями дифференцированно-аранжирующей и реклинирующей формы, например, по формуле (150), то получится текст $T_{a"}$ (151) (по необходимости русский; для сравнения рядом приведен французский текст $T_{a'}$ (146)).

$T_{a"}$ = Мы оба (C_R-NEX, $C_{\overline{N}\to P}$-RECL) долгое время верили, что в этом мире ($C_{\overline{N}\to R}$-RECL) высшего смысла (C_R-NEX) нет;

в это ($C_{\overline{N}\to P}$-RECL) я (C_R-NEX) некоторым образом верю и теперь.

Однако из этого ($C_{\overline{N}\to P}$-RECL) я (C_R-NEX, EXP) сделал иные выводы, нежели те, о которых вы мне тогда говорили.

Сегодня я (C_R-NEX) думаю, что если бы я действительно разделял ваши мысли, я должен был бы оправдать ваши поступки.

И эта мысль (C_R-NEX, EXP; $C_{\overline{N}\to P}$-RECL) столь серьезна, что на ней ($C_{\overline{N}\to P}$-RECL) я (C_R-NEX) должен обязательно остановиться .

(151)

$T_{a'}$ = Nous ($C_{\overline{N}-R}$-NEX) avons longtemps cru, vous et moi, que ce monde ($C_{\overline{N}\to R}$-NEX) n'avait pas de raison supérieure,

je ($C_{\overline{N}\to R}$-NEX) le crois encore d'une certaine maniere.

Mais j' ($C_{\overline{N}\to R}$-NEX, EXP) en ai tiré des conclusions qui diffèrent de celles dont vous me parlier alors.

Aujourd'hui je ($C_{\overline{N}\to R}$-NEX) pense que si j'avais réellement suivi ce que vous pensez, je devrais donner raison à ce que vous faites.

Et cela ($C_{\overline{N}\to R}$-NEX, EXP) est si grave qu'il faut bien que je ($C_{\overline{N}\to R}$ - NEX) m'y arrête.

(146)

Литература.

1. O.Jespersen. The Philosophy of Grammar. 1924.

2. V.H.Yngve. A Model and a Hypothesis of Language Structure. "Proceedings of American Philosophical Society, vol. 104, 5, 1960.

3. N.Chomsky. Aspects of the Theory of Syntax. MIT Press, 1965.

4. U.Weinreich. Explorations in Semantic Theory. - In: T.A.Sebeok ed., Current Trends in Linguistics. Vol. III, 1967.

5. Е.В.Падучева. Выражение тождества упоминаемых объектов как одна из проблем синтеза языкового текста. - "Труды III Всесоюзной конференции по информационно-поисковым системам и автоматизированной обработке научно-технической информации". М., 1967, Т. II

6. Ch.J.Fillmore. The Case for Case. - In: Universals in Linguistic Theory. Austin, Texas, 1968.

7. Г.В.Дорофеев и Ю.С.Мартемьянов. Логический вывод и выявление связей между предложениями. Машинный перевод и прикладная лингвистика, вып. 12, М., 1969.

8. Г.В.Дорофеев, Ю.С.Мартемьянов. К формализации элементарных значений. Там же, вып. 11, М., 1969.

9. F.Daneš. FSP and the Organisation of the Text. "Symposium on Functional Sentence Perspective", Prague, 1970.

10. P.Sgall, E.Hajičova. A Functional Generative Description. The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics, 14. Praha, 1970.

11. Ярмила Паневова. Описание обстоятельства времени в генеративной системе с несколькими уровнями. Там же, 15, 1971.

12. Ю.С.Мартемьянов. К описанию текста: язык валентно- юнктивно-эмфазных отношений. Машинный перевод и прикладная лингвистика, вып. 13-14. М., 1970-1971.

13. С.И.Гиндин. Связный текст: формальное определение и элементы типологии. Ин-т Русского языка АН СССР, предв. публикации, вып. 24, М., 1971.

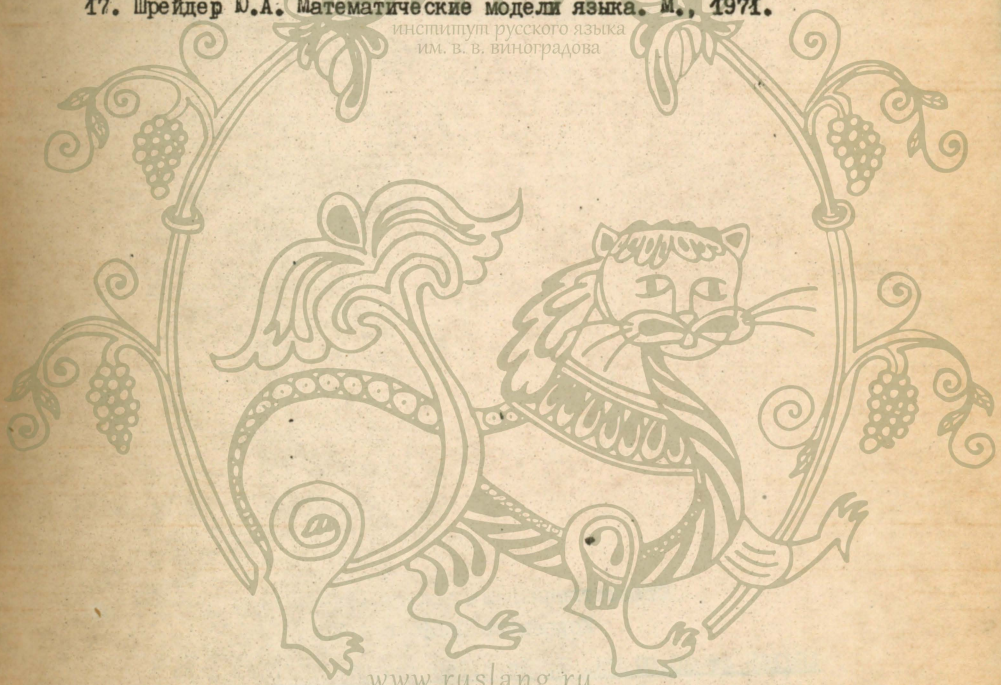
14. Т.Д.Корельская, Е.В.Падучева. О возвратных, личных и указательных местоимениях. – "Информационные вопросы семантики, лингвистики и автоматического перевода", вып. I, М., 1971.

15. Э.И.Королев. Об автоматическом распознавании контекста. (В печати).

16. А.К.Колковский, Ю.К.Щеглов. К описанию смысла связного текста. Ин-т русского языка АН СССР, предв. публикации, вып. 34. М., 1971.

17. Шрейдер Ю.А. Математические модели языка. М., 1971.

ИРЯ
институт русского языка
им. в. в. виноградова



www.ruslang.ru

БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
ИН-ТА языкознания АН СССР

Ответственный за выпуск Гончар Л.А.
Корректор Панфилова Т.С.

А04165 от 20.07.73. 3,75п.л.150 экз.Зак.1361
Тип.МГПИИЯ

301

Бесплатно.